



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

Plenárisülés-dokumentum

A7-0377/2013

12.11.2013

*****I JELENTÉS**

a harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, valamint au pair munkavégzés céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (átdolgozás)
(COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Cecilia Wikström

(Átdolgozás – az eljárási szabályzat 87. cikke)

Az eljárások jelölései

- * Konzultációs eljárás
- *** Egyetértési eljárás
- ***I Rendes jogalkotási eljárás (első olvasat)
- ***II Rendes jogalkotási eljárás (második olvasat)
- ***III Rendes jogalkotási eljárás (harmadik olvasat)

(Az eljárás típusa a jogszabálytervezetben javasolt jogalaptól függ.)

A jogszabálytervezet módosításai

A Parlament módosításaiban a jogszabálytervezet módosításait ***félkövér dőlt*** betűkkel jelölik. A *normál dőlt* betűs kiemelés jelzi az illetékes osztályoknak, hogy a jogszabálytervezet mely részeiben javasolnak javításokat a szöveg véglegesítése érdekében (például nyilvánvaló hibák vagy kihagyások esetén egy adott nyelvi változatban). Az ilyen jellegű módosítási javaslatokat az érintett osztályok hagyják jóvá.

A jogszabálytervezettel módosítani kívánt, már létező jogszabályra vonatkozó valamennyi módosítás fejléce egy harmadik és egy negyedik sort is tartalmaz, amelyekben a létező jogszabály, illetve érintett rendelkezésének megjelölése található. Egy már létező jogszabály Parlament által módosítani kívánt – ám a jogszabálytervezet által nem módosított – rendelkezésének idézett részei ***félkövér*** betűkkel szerepelnek. Az ilyen részekben az esetleges törléseket a következőképpen kell jelölni: [...].

TARTALOM

	Oldal
AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE	5
INDOKOLÁS	44
MELLÉKLET: A JOGI BIZOTTSÁG LEVELE	47
MELLÉKLET: AZ EURÓPAI PARLAMENT, A TANÁCS ÉS A BIZOTTSÁG JOGI SZOLGÁLATAIBÓL ÁLLÓ TANÁCSADÓ MUNKACSOPORT VÉLEMÉNYE	49
VÉLEMÉNY A FOGLALKOZTATÁSI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL	51
VÉLEMÉNY A JOGI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL	79
ELJÁRÁS	84

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

**a harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, diákcseré, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, valamint au pair munkavégzés céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (átdolgozás)
(COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD))**

(Rendes jogalkotási eljárás – átdolgozás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság Európai Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2013)0151),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (2) bekezdésére és 79. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjára, amelyek alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C7-0080/2013),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (3) bekezdésére,
 - tekintettel a görög Parlament által a szubszidiaritás és az arányosság elvének alkalmazásáról szóló 2. jegyzőkönyv alapján előterjesztett indokolt véleményre, amely szerint a jogalkotási aktus tervezete nem egyeztethető össze a szubszidiaritás elvével,
 - tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2013. szeptember 18-i véleményére¹,
 - a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,
 - tekintettel a jogi aktusok átdolgozási technikájának szervezettebb használatáról szóló, 2001. november 28-i intézményközi megállapodásra²
 - tekintettel az eljárási szabályzata 87. cikkének (3) bekezdése értelmében a Jogi Bizottság által az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottsághoz intézett, 2013. szeptember 20-i levelére,
 - tekintettel eljárási szabályzata 87. és 55. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság, valamint a Jogi Bizottság véleményére (A7-0377/2013),
- A. mivel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság jogi szolgálataiból álló tanácsadó munkacsoport szerint a szóban forgó javaslat a javaslatban akként megjelölteken kívül

¹ [...].

² HL C 77., 2002.3.28., 1. o., magyar nyelvű különkiadás, 19. fejezet, 1. kötet, 51. o.

egyéb érdemi módosítást nem tartalmaz, és mivel a meglévő jogszabályok változatlanul hagyott rendelkezései és e módosítások egységes szerkezetbe foglalása tekintetében a javaslat a meglévő jogszabályok érdemi módosítás nélküli egyszerű egységes szerkezetbe foglalását tartalmazza;

1. elfogadja első olvasatban az alábbi álláspontot, figyelembe véve az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság jogi szolgálataiból álló tanácsadó munkacsoport ajánlásait;
2. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet ismét a Parlamenthez, ha javaslatát lényegesen módosítani kívánja, vagy ha a javaslat helyébe másik szöveget kíván léptetni;
3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak, a Bizottságnak és a nemzeti parlamenteknek.

Módosítás 1

Irányelvre irányuló javaslat 2 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Ennek az irányelvnek reagálnia kell a két irányelvről szóló végrehajtási jelentésekben megállapított szükségletekre annak érdekében, hogy orvosolja a körvonalazott hiányosságokat, és következetes jogi keretet biztosítson a harmadik országokból az Unióba érkező különböző csoportok számára. Ezért egyetlen jogi aktusba összefoglalva, egyszerűsíteni és egységesíteni kell a különböző csoportokra vonatkozó hatályos rendelkezéseket. Az ezen irányelv hatálya alá tartozó csoportok a közöttük meglévő eltérések ellenére is több olyan közös jellemzővel rendelkeznek, amelyek lehetővé teszik egy uniós szintű közös jogi keret útján történő szabályozásukat.

Módosítás

(2) Ennek az irányelvnek reagálnia kell a két irányelvről szóló végrehajtási jelentésekben megállapított szükségletekre annak érdekében, hogy orvosolja a körvonalazott hiányosságokat, **biztosítsa az átláthatóságot és a jogbiztonságot, és** következetes jogi keretet biztosítson a harmadik országokból az Unióba érkező különböző csoportok számára. Ezért egyetlen jogi aktusba összefoglalva, egyszerűsíteni és egységesíteni kell a különböző csoportokra vonatkozó hatályos rendelkezéseket. Az ezen irányelv hatálya alá tartozó csoportok a közöttük meglévő eltérések ellenére is több olyan közös jellemzővel rendelkeznek, amelyek lehetővé teszik egy uniós szintű közös jogi keret útján történő szabályozásukat.

Módosítás 2

Irányelvre irányuló javaslat 6 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) Továbbá ezen irányelvnek elő kell mozdítania az emberek közötti kapcsolatokat és a mobilitást, mivel ezek is fontos elemét képezik az EU külső politikájának, különösen az európai szomszédságpolitika, vagy az uniós stratégiai partnerségek tekintetében. Az irányelvnek lehetővé kell tennie, hogy megfelelőbben hozzájáruljanak a migrációval és a mobilitással kapcsolatos általános megközelítéshez, és annak

Módosítás

(6) Továbbá ezen irányelvnek elő kell mozdítania az emberek közötti kapcsolatokat és a mobilitást, mivel ezek is fontos elemét képezik az EU külső politikájának, különösen az európai szomszédságpolitika, vagy az uniós stratégiai partnerségek tekintetében. Az irányelvnek lehetővé kell tennie, hogy megfelelőbben hozzájáruljanak a migrációval és a mobilitással kapcsolatos általános megközelítéshez, és annak

mobilitási partnerségeihez, amelyek konkrét keretet biztosítanak a tagállamok és a harmadik országok közötti párbeszéd és együttműködés számára, ideértve a **jogszerű** migráció elősegítését és megszervezését.

mobilitási partnerségeihez, amelyek konkrét keretet biztosítanak a tagállamok és a harmadik országok közötti párbeszéd és együttműködés számára, ideértve a **rendezett jogi hátterű** migráció elősegítését és megszervezését.

Módosítás 3

Irányelvre irányuló javaslat 7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A migrációnak ezen irányelv alkalmazásában elő kell segítenie a szakmai tudás és készségek létrehozását és megszerzését. A migráció a kölcsönös gyarapodás egy formáját jelenti, és **elősegíti, hogy a különböző kultúrák közelebb kerüljenek egymáshoz.**

Módosítás

(7) A migrációnak ezen irányelv alkalmazásában elő kell segítenie a szakmai tudás és készségek létrehozását és megszerzését. A migráció a kölcsönös gyarapodás egy formáját jelenti, **miközben erősíti a kulturális kapcsolatokat és gazdagítja a kulturális sokszínűséget.**

Módosítás 4

Irányelvre irányuló javaslat 8 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(8) Ennek az irányelvnek elő kell mozdítania, hogy az Unió vonzó helyszínt jelentsen a kutatók és az innováció számára, és **segíteni** kell az Uniót a tehetségekért folytatott világméretű versenyben. Az Innovatív Unió kiemelt kezdeményezésben is szerepel az Unió megnyitása azon harmadik országbeli állampolgárok számára, akik befogadására kutatási célokból kerülhet sor. Az Európai Kutatási Térség szintén alapvető célként jelölte meg, hogy az uniós kutatók és a harmadik országokból származó kutatók számára nyitott munkaerőpiacot hozzanak létre, vagyis olyan térséget alakítsanak ki,

Módosítás

(8) Ennek az irányelvnek elő kell mozdítania, hogy az Unió vonzó helyszínt jelentsen a kutatók és az innováció számára, és **segítenie** kell az Uniót a tehetségekért folytatott világméretű versenyben, **ennek keretében pedig az Unió általános versenyképességének és növekedési rátájának erősödését kell eredményeznie, olyan munkahelyek létrehozása mellett, amelyek nagyobb mértékben hozzájárulnak a GDP növekedéséhez.** Az Innovatív Unió kiemelt kezdeményezésben is szerepel az Unió megnyitása azon harmadik országbeli állampolgárok számára, akik befogadására

amelyen belül a kutatók, a tudományos ismeretek és a technológia szabadon mozoghatnak.

kutatási célokból kerülhet sor. Az Európai Kutatási Térség szintén alapvető célként jelölte meg, hogy az uniós kutatók és a harmadik országokból származó kutatók számára nyitott munkaerőpiacot hozzanak létre, vagyis olyan térséget alakítsanak ki, amelyen belül a kutatók, a tudományos ismeretek és a technológia szabadon mozoghatnak.

Módosítás 5

Irányelvre irányuló javaslat 11 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(11) Annak érdekében, hogy az Unió vonzóbbá váljon harmadik országokbeli kutatók *számára*, a családegyesítési jogról szóló, 2003. *szeptember* 22-i 2003/86/EK tanácsi irányelv meghatározása szerinti családtagjaikat velük együtt be kell fogadni. Élvezniük kell az Unión belüli mobilitásra vonatkozó rendelkezések előnyeit, és munkavállalási jogot is kell kapniuk.

Módosítás

(11) Annak érdekében, hogy az Unió vonzóbbá váljon harmadik országokbeli kutatók *és hallgatók számára*, a családegyesítési jogról szóló, 2003. *szeptember* 22-i 2003/86/EK tanácsi irányelv meghatározása szerinti családtagjaikat velük együtt be kell fogadni. Élvezniük kell az Unión belüli mobilitásra vonatkozó rendelkezések előnyeit, és munkavállalási jogot is kell kapniuk.

Módosítás 6

Irányelvre irányuló javaslat 14 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(14) Annak érdekében, hogy egész Európa világszintű kiválósági központtá váljon a tanulmányok és képzések terén, javítani kell az e célokból az Unióba érkező személyek beutazására és tartózkodására vonatkozó feltételeket. Ez összhangban van az európai felsőoktatási rendszerek által az intelligens, fenntartható és inkluzív

Módosítás

(14) Annak érdekében, hogy egész Európa világszintű kiválósági központtá váljon a tanulmányok és képzések terén, javítani, *egyszerűsíteni és könnyíteni* kell az e célokból az Unióba érkező személyek beutazására és tartózkodására vonatkozó feltételeket. Ez összhangban van az európai felsőoktatási rendszerek által az intelligens,

növekedés terén tett hozzájárulás növelésére irányuló ütemterv célkitűzéseivel, különösen az európai felsőoktatás nemzetközivé válása tekintetében. A tagállamok vonatkozó nemzeti jogszabályainak közelítése e törekvés részét képezi.

fenntartható és inkluzív növekedés terén tett hozzájárulás növelésére irányuló ütemterv célkitűzéseivel, különösen az európai felsőoktatás nemzetközivé válása tekintetében. A tagállamok vonatkozó nemzeti jogszabályainak **a harmadik országbeli állampolgárok számára kedvezőbb szabályozás felé történő** közelítése e törekvés részét képezi.

Módosítás 7

Irányelvre irányuló javaslat 15 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(15) A Bolognai Nyilatkozat révén újtára indított bolognai folyamat kiterjesztése és bővítése következtében a felsőoktatási rendszerek nem csupán a részt vevő országok között, hanem annál tágabb körben is fokozatosan közeledtek. Ez amiatt következett be, hogy a nemzeti hatóságok támogatták a hallgatók és az egyetemi oktatók mobilitását, valamint a felsőoktatási intézmények beépítették azt a tanmenetükbe. Ezt a folyamatot tükröznie kell a hallgatók Unión belüli mobilitására vonatkozó rendelkezések javításának. A Bolognai Nyilatkozat egyik célkitűzése az európai felsőoktatás vonzóbbá és versenyképesebbé tételére irányul. A bolognai folyamat következtében létrejött az európai felsőoktatási térség. Az európai felsőoktatás egységesítése vonzóbbá tette az európai tanulmányokat a harmadik országbeli állampolgár hallgatók számára.

Módosítás

(15) A Bolognai Nyilatkozat révén újtára indított bolognai folyamat kiterjesztése és bővítése következtében a felsőoktatási rendszerek nem csupán a részt vevő országok között, hanem annál tágabb körben is fokozatosan közeledtek. Ez amiatt következett be, hogy a nemzeti hatóságok támogatták a hallgatók és az egyetemi oktatók mobilitását, valamint a felsőoktatási intézmények beépítették azt a tanmenetükbe. Ezt a folyamatot tükröznie kell a hallgatók Unión belüli mobilitására vonatkozó rendelkezések javításának. A Bolognai Nyilatkozat egyik célkitűzése az európai felsőoktatás vonzóbbá és versenyképesebbé tételére irányul. A bolognai folyamat következtében létrejött az európai felsőoktatási térség. Az európai felsőoktatás egységesítése vonzóbbá tette az európai tanulmányokat a harmadik országbeli állampolgár hallgatók számára. **Azáltal, hogy számos harmadik ország részt vesz a bolognai folyamatban és a hallgatói mobilitásra irányuló uniós programokban, ezen országok állampolgárai tekintetében harmonizált és egyszerűsített mobilitási szabályokra van szükség.**

Módosítás 8

Irányelvre irányuló javaslat 22 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(22) Az általános és különös beutazási feltételek teljesülése esetén a tagállamoknak a meghatározott határidőn belül engedélyt – vagyis hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumot és/vagy tartózkodási engedélyt – kell kiadniuk. Ha egy tagállam kizárólag a saját területén ad ki tartózkodási engedélyt, és az irányelvben szereplő valamennyi beutazással kapcsolatos feltétel teljesül, a tagállamnak ki kell adnia az igényelt vízumot az érintett harmadik országbeli állampolgár számára.

Módosítás

(22) Az általános és különös beutazási feltételek teljesülése esetén a tagállamoknak a meghatározott határidőn belül engedélyt – vagyis hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumot és/vagy tartózkodási engedélyt – kell kiadniuk, ***amit további követelményekkel nem szabad akadályozni vagy érvényteleníteni.*** Ha egy tagállam kizárólag a saját területén ad ki tartózkodási engedélyt, és az irányelvben szereplő valamennyi beutazással kapcsolatos feltétel teljesül, a tagállamnak ki kell adnia az igényelt vízumot az érintett harmadik országbeli állampolgár számára.

Módosítás 9

Irányelvre irányuló javaslat 25 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(25) A tagállamok a ***kérelmek feldolgozásért díjat számíthatnak fel a kérelmezőknek.*** A díjnak arányosnak kell lenniük a tartózkodás céljával.

Módosítás

(25) A ***tagállamoknak ezen irányelv alkalmazásában fontolóra kell venniük a harmadik országbeli állampolgárok belépése és tartózkodása vonatkozásában kivetett díjak eltörlését. Amennyiben a tagállamok díjak fizetését írják elő harmadik országbeli állampolgárok számára, a díjnak arányosnak kell lenniük a tartózkodás céljával, és nem akadályozhatják az irányelv céljainak megvalósulását.***

Módosítás 10

Irányelvre irányuló javaslat 28 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(28) A beutazás kellően indokolt okok alapján megtagadható. Különösen abban az esetben kerülhet sor a beutazás elutasítására, ha a tagállam egyedi esetben, tényekre alapozott értékelés alapján úgy véli, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgár lehetséges veszélyt jelent a közrendre, a közbiztonságra **vagy a közegészségre**.

Módosítás

(28) A beutazás kellően indokolt okok alapján megtagadható. Különösen abban az esetben kerülhet sor a beutazás elutasítására, ha a tagállam egyedi esetben, tényekre alapozott értékelés alapján úgy véli, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgár lehetséges veszélyt jelent a közrendre **vagy** a közbiztonságra.

Módosítás 11

Irányelvre irányuló javaslat 30 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(30) A tagállami hatóságoknak tájékoztatniuk kell az ezen irányelv alapján a tagállamokba való beutazást kérelmező harmadik országbeli állampolgárt a kérelemre vonatkozó határozatról. Ezt írásban, a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérelem benyújtásától számított **60** napon belül, **illetve a mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó kutatók és hallgatók esetében a lehető leghamarabb, de legkésőbb 30 napon belül** meg kell tenniük.

Módosítás

(30) A tagállami hatóságoknak tájékoztatniuk kell az ezen irányelv alapján a tagállamokba való beutazást kérelmező harmadik országbeli állampolgárt a kérelemre vonatkozó határozatról. Ezt írásban, a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérelem benyújtásától számított **30** napon belül meg kell tenniük. **A tagállamok a lehető leghamarabb tájékoztatják a kérelmezőt, amennyiben további információra van szükségük a kérelem feldolgozásához. Amennyiben a nemzeti jog közigazgatási fellebbezési eljárást tesz lehetővé elutasító határozattal szemben, a nemzeti hatóságok a fellebbezés benyújtásának időpontjától számított 30 napon belül tájékoztatják a kérelmezőt határozatukról.**

Módosítás 12

Irányelvre irányuló javaslat 32 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(32) A migrációra vonatkozó uniós szabályoknak és a mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programoknak még inkább ki kell egészíteniük egymást. ***Az ilyen uniós programok hatálya alá tartozó*** harmadik országbeli kutatóknak ***és*** hallgatóknak jogosultnak kell lenniük arra, hogy az első tagállamban kiadott engedély alapján ***előírt*** tagállamokba költözzenek, ***amennyiben e tagállamok listája már az Unió területére való beutazás előtt ismert.*** Az ilyen engedélyeknek lehetővé kell tenni számukra, hogy éljenek a mobilitás lehetőségével anélkül, hogy ehhez további információkat kellene megadniuk, vagy bármely egyéb kérelmezési eljárást kellene lefolytatniuk. ***A tagállamok ösztönzést kapnak arra, hogy megkönnyítsék a harmadik országbeli állampolgár önkéntesek Unión belüli mobilitását, amennyiben az önkéntes programok egynél több tagállamra terjednek ki.***

Módosítás 13

Irányelvre irányuló javaslat 33 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(33) Annak érdekében, hogy a harmadik országbeli hallgatók számára lehetővé váljék tanulmányi költségeik egy részének megfelelőbb fedezése, az ezen irányelvben meghatározott feltételek szerint lehetővé kell tenni számukra a ***munkaerőpiacra való nagyobb mértékű bejutást, , vagyis a heti minimum 20 óra***

Módosítás

(32) A migrációra vonatkozó uniós szabályoknak és a mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programoknak még inkább ki kell egészíteniük egymást. ***A*** harmadik országbeli kutatóknak, hallgatóknak, ***önkénteseknek, gyakornokoknak*** jogosultnak kell lenniük arra, hogy az első tagállamban kiadott engedély alapján ***másik*** tagállamokba költözzenek. Az ilyen engedélyeknek lehetővé kell tenni számukra, hogy éljenek a mobilitás lehetőségével anélkül, hogy ehhez további információkat kellene megadniuk, vagy bármely egyéb kérelmezési eljárást kellene lefolytatniuk.

Módosítás

(33) Annak érdekében, hogy a harmadik országbeli hallgatók számára lehetővé váljék tanulmányi költségeik egy részének megfelelőbb fedezése, az ezen irányelvben meghatározott feltételek szerint lehetővé kell tenni számukra a ***munkaerőpiachoz való teljes hozzáférést.*** A hallgatók munkaerőpiacra való

munkavégzést . A hallgatók munkaerőpiacra való bejutásának általános szabálynak kell lennie; rendkívüli körülmények fennállása esetén azonban lehetőséget kell adni a tagállamoknak arra, hogy figyelemmel legyenek nemzeti munkaerő-piaci helyzetükre , mindazonáltal ez nem jelentheti a munkához való jog teljes megtagadását .

bejutásának *elvé* általános szabályként alkalmazandó;

Módosítás 14

Irányelvre irányuló javaslat 34 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(34) A jövőbeni magasan képzett munkaerő ösztönzésének keretében, a tagállamoknak lehetővé kell tenniük *az Unióban diplomát szerző hallgatóknak*, hogy a munkalehetőségek felmérése, illetőleg vállalkozás alapítása céljából az eredeti engedély lejártától számított 12 hónapig az EU területén maradjanak. A kutatók számára szintén lehetővé kell tenniük, hogy a fogadási megállapodásban meghatározott kutatási projektjük lezárását követően hasonlóképpen az Unió területén maradjanak. Ez nem jelenthet automatikus jogot a munkavállaláshoz, illetve vállalkozás alapításához. A tagállamok megkövetelhetik a 24. cikk szerinti igazolás benyújtását.

Módosítás

(34) A jövőbeni magasan képzett munkaerő ösztönzésének keretében, *valamint az Unióban diplomát szerző hallgatók munkájának és általános hozzájárulásának tiszteletben tartása és értékelése jegyében* a tagállamoknak lehetővé kell tenniük *e hallgatók számára*, hogy a munkalehetőségek felmérése, illetőleg vállalkozás alapítása céljából az eredeti engedély lejártától számított 12 hónapig az EU területén maradjanak. A kutatók számára szintén lehetővé kell tenniük, hogy a fogadási megállapodásban meghatározott kutatási projektjük lezárását követően hasonlóképpen az Unió területén maradjanak. Ez nem jelenthet automatikus jogot a munkavállaláshoz, illetve vállalkozás alapításához. A tagállamok megkövetelhetik a 24. cikk szerinti igazolás benyújtását.

Módosítás 15

Irányelvre irányuló javaslat 36 preambulumbekzdés

(36) Az Unió harmadik országbeli állampolgár kutatókra, hallgatókra, tanulókra, gyakornokokra, önkéntesekre és au pairekre gyakorolt vonzerejének növelése érdekében fontos, hogy a Szerződés 79. cikke szerinti tisztességes bánásmódban részesítsék őket. Az említett csoportok jogosultak arra, hogy a befogadó tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmódban részesüljenek, a harmadik országbeli állampolgárok valamely tagállam területén való tartózkodására és munkavállalására vonatkozó összevont engedélyre irányuló összevont kérelmezési eljárásról, valamint a harmadik országból származó, valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó munkavállalók közös jogairól szóló, 2011. december 13-i 2011/98/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet meghatározása szerinti szociális biztonsági ágakat illető nemzeti jogszabályok tekintetében a harmadik országbeli állampolgár kutatók esetében fenn kell tartani a befogadó tagállam állampolgáraival azonos bánásmódot biztosító előnyösebb jogokat, amelyek kiegészítik a 2011/98/EK irányelv alapján biztosított jogokat. Jelenleg az utóbbi jogszabály lehetővé teszi a tagállamok számára az egyenlő bánásmód korlátozását a szociális biztonsági ágak, így a családi ellátások tekintetében, ez a korlátozási lehetőség pedig a kutatókat is érintheti. Továbbá, függetlenül attól, hogy az uniós jog vagy a befogadó tagállam nemzeti joga biztosítja-e a munkavállaláshoz való jogot a harmadik országbeli állampolgár tanulók, önkéntesek, javadalmazás nélküli gyakornokok és au pairek számára, e csoportoknak a befogadó tagállam állampolgáraival egyenlő jogokat kell élvezniük, az árukhoz és szolgáltatásokhoz

(36) Az Unió harmadik országbeli állampolgár kutatókra, hallgatókra, tanulókra, gyakornokokra, önkéntesekre és au pairekre gyakorolt vonzerejének növelése érdekében fontos, hogy a Szerződés 79. cikke szerinti tisztességes bánásmódban részesítsék őket. Az említett csoportok jogosultak arra, hogy a befogadó tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmódban részesüljenek, a harmadik országbeli állampolgárok valamely tagállam területén való tartózkodására és munkavállalására vonatkozó összevont engedélyre irányuló összevont kérelmezési eljárásról, valamint a harmadik országból származó, valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó munkavállalók közös jogairól szóló, 2011. december 13-i 2011/98/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet meghatározása szerinti szociális biztonsági ágakat illető nemzeti jogszabályok tekintetében a harmadik országbeli állampolgár kutatók esetében fenn kell tartani a befogadó tagállam állampolgáraival azonos bánásmódot biztosító előnyösebb jogokat, amelyek kiegészítik a 2011/98/EK irányelv alapján biztosított jogokat. Jelenleg az utóbbi jogszabály lehetővé teszi a tagállamok számára az egyenlő bánásmód korlátozását a szociális biztonsági ágak, így a családi ellátások tekintetében, ez a korlátozási lehetőség pedig a kutatókat is érintheti. Továbbá, függetlenül attól, hogy az uniós jog vagy a befogadó tagállam nemzeti joga biztosítja-e a munkavállaláshoz való jogot a harmadik országbeli állampolgár **hallgatók**, tanulók, önkéntesek, javadalmazás nélküli gyakornokok és au pairek számára, e csoportoknak a befogadó tagállam állampolgáraival egyenlő jogokat kell élvezniük, az árukhoz és szolgáltatásokhoz

való hozzáférés, illetve a nyilvánosság számára elérhető árukkal és szolgáltatásokkal való ellátottság tekintetében.

való hozzáférés, illetve a nyilvánosság számára elérhető árukkal és szolgáltatásokkal való ellátottság tekintetében.

Módosítás 16

Irányelvre irányuló javaslat 42 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(42a) Minden tagállam köteles tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárokat az esetükben alkalmazandó szabályokról és ezáltal biztosítani az átláthatóságot és a jogbiztonságot, ezáltal ösztönözve őket, hogy az Unióba jöjjenek. Ezért az eljárás szempontjából releváns összes információt – ideértve a tanulmányokra, csereprogramokra vagy kutatási programokra vonatkozó általános dokumentációt, valamint a kérelmező jogairól és kötelességeiről szóló egyedi tájékoztatást – a harmadik országbeli állampolgárok számára könnyen hozzáférhető és érthető módon kell megadni.

Módosítás 17

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – g a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ga) „önkénteseket foglalkoztató szervezet”: azon önkéntesszolgálat rendszeréért felelős szervezet, amely alá a harmadik országbeli állampolgár tartozik. Ezek a szervezetek és csoportok más nonprofit szervezetekhez, például az állami hatóságokhoz hasonlóan függetlenek és

*autonómok. A közszférában
tevékenykednek, és tevékenységük
legalább részben a közjóhoz való
hozzájárulásra irányul¹.*

¹ *A Bizottság közleménye az önkéntes
szervezetek és alapítványok Európában
betöltött szerepének erősítéséről
(COM(1997)0241).*

Módosítás 18

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – h pont

A Bizottság által javasolt szöveg

h) „önkéntes szolgálati rendszer”:
közérdekű célokat szolgáló, gyakorlati
szolidaritást kifejező tevékenységi
program, amely valamely tagállam vagy az
Unió által elismert rendszeren alapul;

Módosítás

h) „önkéntes szolgálati rendszer”:
közérdekű, **nonprofit** célokat szolgáló,
gyakorlati szolidaritást kifejező
tevékenységi program, amely valamely
tagállam vagy az Unió által elismert
rendszeren alapul;

Módosítás 19

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – i pont

A Bizottság által javasolt szöveg

i) „au pair”: azon harmadik országbeli
állampolgár, akit valamely tagállamban
egy család könnyű házimunka és
gyermekgondozás ellenében átmenetileg
befogad annak érdekében, hogy az érintett
személy javítsa nyelvtudását és bővítse a
befogadó országra vonatkozó ismereteit;

Módosítás

i) „au pair”: azon harmadik országbeli
állampolgár, akit valamely tagállamban
egy család könnyű házimunka és
gyermekgondozás ellenében átmenetileg
befogad annak érdekében, hogy az érintett
személy javítsa nyelvtudását és bővítse a
befogadó országra vonatkozó ismereteit;

Indokolás

*Az „au pair” fogalom meghatározásában a nyelvtudás javítását és a befogadó országra
vonatkozó ismeretek bővítését kell elsődleges tényezőként hangsúlyozni.*

Módosítás 20

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – 1 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

la) „fogadó szervezet”: jogi formájától függetlenül a tagállamok területén a nemzeti jognak megfelelően letelepedett oktatási intézmény, kutatószervezet, vállalkozás vagy szakképzéssel foglalkozó intézmény, diákcsere-t működtető szervezet vagy önkéntes szolgálati rendszerért felelős szervezet, amelyhez a harmadik országbeli állampolgár tartozik;

Módosítás 21

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – 1 b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

lb) „befogadó család”: az a család, amely egy adott tagállam területén az au pair és a befogadó család közötti szerződés alapján az au pairt ideiglenesen fogadja és megengedi, hogy mindennapi családi életében részt vegyen;

Indokolás

A befogadó család fogalom meghatározása nem szerepel a javaslatban.

Módosítás 22

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – n pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

n) „foglalkoztatás” a nemzeti jog vagy a

n) „foglalkoztatás” a nemzeti jog vagy ***az***

kialakult gyakorlat által szabályozott **bármely** munka- vagy foglalkoztatási formát magában foglaló, valamely munkáltató javára és irányítása, illetve felügyelete alatt végzett tevékenységek gyakorlása;

alkalmazandó kollektív szerződés vagy a kialakult gyakorlat által szabályozott munka- vagy foglalkoztatási formát magában foglaló, valamely munkáltató javára és irányítása, illetve felügyelete alatt végzett tevékenységek gyakorlása;

Módosítás 23

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – n a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

na) „munkáltató”: minden természetes és jogi személy, akinek/amelynek számára/utasításai alapján és/vagy felügyelete alatt a foglalkoztatás történik;

Módosítás 24

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – n b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

nb) „családtag”: a 2003/86/EK irányelv 4. cikke szerinti harmadik országbeli állampolgár;

Módosítás 25

Irányelvre irányuló javaslat 4 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) Ez az irányelv nem érinti a tagállamok arra vonatkozó jogát, hogy az irányelv hatálya alá tartozó személyekre **nézne**, a 21., 22., 23., 24., 25. és **29.** cikk tekintetében, kiváltképpen a mobilitási partnerségek keretében kedvezőbb

(2) Ez az irányelv nem érinti a tagállamok arra vonatkozó jogát, hogy az irányelv hatálya alá tartozó személyekre **nézne**, a **16., 17., 18., 19., 20., 21., 22., 23., 24., 25., 26., 27., 28., 29. 30., 31., 32., 33.** és **34.** cikk tekintetében, kiváltképpen a mobilitási

rendeleteket fogadjanak el, illetve tartsanak fenn.

partnerségek keretében kedvezőbb rendeleteket fogadjanak el, illetve tartsanak fenn.

Indokolás

A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy kedvezőbb rendeleteket fogadjanak el, illetve tartsanak fenn az irányelvben foglalt valamennyi cikk vonatkozásában – az általános és különös feltételekkel kapcsolatosak kivételével – annak elkerülése érdekében, hogy nem összehangolt feltételek alakuljanak ki Uniószerthe.

Módosítás 26

Irányelvre irányuló javaslat 6 cikk – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) nem **lehet olyan személy, aki** a közrendre, a közbiztonságra vagy a közegészségre **veszélyesnek minősül**;

Módosítás

d) nem **jelenthet veszélyt** a közrendre, a közbiztonságra vagy a közegészségre;

Módosítás 27

Irányelvre irányuló javaslat 6 cikk – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) a tagállam által kért módon igazolnia kell, hogy tartózkodása folyamán rendelkezni fog a megélhetésének, képzésének és visszautazásának költségeihez szükséges anyagi fedezettel, ami nem érinti az egyes ügyek egyedi vizsgálatának lehetőségét.

Módosítás

f) a tagállam által kért módon igazolnia kell, hogy tartózkodása folyamán rendelkezni fog a megélhetésének, képzésének és visszautazásának költségeihez szükséges anyagi fedezettel, ami nem érinti az egyes ügyek egyedi vizsgálatának lehetőségét. ***Nincs szükség erre az igazolásra, ha az érintett, harmadik országbeli állampolgár bizonyítani tudja, hogy támogatásban vagy ösztöndíjban részesül, hogy egy befogadó család kötelezettséget vállalt a támogatására, valamely vállalat munkát kínált számára, vagy valamely diákcserével foglalkozó vagy önkénteseket***

foglalkoztató szervezet nyilatkozik arról, hogy az adott tagállamban való tartózkodása teljes időtartamára felelősséget vállal a tanuló vagy az önkéntes megélhetéséért.

Módosítás 28

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok nemzeti jogszabályaikkal összhangban a harmadik ország már a területükön tartózkodó érintett **állampolgára által benyújtott kérelmet is elfogadhatnak.**

Módosítás

(5) A tagállamok nemzeti jogszabályaikkal összhangban **megvizsgálják azokat a kérelmeket is, amelyeket valamely** harmadik ország már a területükön tartózkodó érintett **állampolgárai nyújtanak be.**

Módosítás 29

Irányelvre irányuló javaslat 11 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) *A tagállamok a csereprogramokban részt vevő tanulók beutazásának engedélyezését azon harmadik országok állampolgáraitra korlátozhatják, amelyek az adott tagállam állampolgárainak ugyanilyen lehetőséget kínálnak fel.*

Módosítás

törölve

Módosítás 30

Irányelvre irányuló javaslat 12 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Gyakornokokra vonatkozó különös

Módosítás

Javadalmazásban részesülő vagy abban

Módosítás 31

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) **rendelkeznie** kell **egy** aláírt, és szükség szerint az érintett tagállam illetékes hatósága által — a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban — jóváhagyott gyakornoki szerződéssel, amelynek tárgya egy, a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban elismert, köz- vagy magánszektorbeli vállalkozásnál vagy szakképzéssel foglalkozó köz- vagy magánintézménynél eltöltendő gyakorlat.

Módosítás

a) **igazolnia** kell, **hogy rendelkezik** aláírt, és szükség szerint az érintett tagállam illetékes hatósága által — a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban — jóváhagyott gyakornoki szerződéssel **vagy munkaszerződéssel**, amelynek tárgya egy, a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban elismert, köz- vagy magánszektorbeli vállalkozásnál vagy szakképzéssel foglalkozó köz- vagy magánintézménynél eltöltendő gyakorlat.

Módosítás 32

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a tagállam ilyen előírása esetén igazolja, hogy rendelkezik a munkatapasztalat hasznosításához szükséges, korábbi megfelelő képzettséggel, képesítéssel vagy szakmai gyakorlattal.

Módosítás

törölve

Indokolás

Túlásnak tűnik előírni a gyakornokok számára annak igazolását, hogy rendelkeznek ilyen képesítéssel, mivel a gyakorlatnak éppen célja és nem az előfeltétele a szükséges szakmai tapasztalat megszerzése.

Módosítás 33

Irányelvre irányuló javaslat 13 cikk – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) be kell mutatnia azt a szerződést, amelyet azzal a szervezettel kötött, amely az érintett tagállamban azt az önkéntes szolgálati **rendszer**t működteti, amelyben ő is részt vesz; a szerződésben fel kell tüntetni a feladatok leírását, a feladatvégzés ellenőrzésének a feltételeit, a munkaidőt, továbbá az önkéntes személy utazása, megélhetése és lakhatása költségeinek, valamint költőpénzének a fedezéséhez rendelkezésre álló anyagi fedezetet, valamint — adott esetben — a feladata ellátását elősegítő képzést;

Módosítás

a) be kell mutatnia azt a szerződést, amelyet azzal a szervezettel kötött, amely az érintett tagállamban azt az önkéntes szolgálati **rendszer/projektet** működteti, amelyben ő is részt vesz; a szerződésben fel kell tüntetni **az önkéntes szolgálati projekt címét, célját, kezdeti és lezárási időpontját**, a feladatok leírását, a feladatvégzés ellenőrzésének a feltételeit, a munkaidőt, továbbá az önkéntes személy utazása, megélhetése és lakhatása költségeinek, valamint költőpénzének a fedezéséhez rendelkezésre álló anyagi fedezetet, valamint — adott esetben — a feladata ellátását elősegítő képzést;

Módosítás 34

Irányelvre irányuló javaslat 14 cikk – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) igazolnia kell, hogy a befogadó család az érintett tagállam területén való tartózkodásának idejére felelősséget vállal érte, különösen a megélhetéséhez, a szálláshoz, az egészségügyi **és anyasági** ellátásához, illetve balesetbiztosításhoz szükséges költségek tekintetében;

Módosítás

b) igazolnia kell, hogy a befogadó család az érintett tagállam területén való tartózkodásának idejére felelősséget vállal érte, különösen a megélhetéséhez, a szálláshoz, az egészségügyi ellátásához, illetve balesetbiztosításhoz szükséges költségek tekintetében;

Indokolás

Túlzásnak tűnik előírni az au paires számára annak külön igazolását, hogy a befogadó család fedezni fogja az anyasági ellátással kapcsolatos költségeket.

Módosítás 35

Irányelvre irányuló javaslat 14 cikk – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) be kell mutatnia az au pair és a befogadó család közötti szerződést, amely meghatározza az au pair jogait és kötelezettségeit, ideértve a neki járó zsebpénzre vonatkozó rendelkezéseket, valamint a **tanfolyamokon való részvételt lehetővé tévő, megfelelő előírásokat, továbbá a** mindennapos családi teendőkben való részvételt.

Módosítás

c) be kell mutatnia az au pair és a befogadó család közötti szerződést, amely meghatározza az au pair jogait, kötelezettségeit, ideértve a neki járó zsebpénzre vonatkozó rendelkezéseket, valamint a mindennapos családi teendőkben való **részvétel órában kifejezett idejére vonatkozó megállapodásokat, amelyek feltüntetik az ilyen teendőkben való részvételre naponta fordítható maximális óraszámot, illetve amelyek ezen belül rendelkeznek hetente legalább egy teljes szabadnap megadásáról, és lehetővé teszik a tanfolyamokon való** részvételt.

Módosítás 36

Irányelvre irányuló javaslat 15 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A sikeres engedélyezést és a vízum megadását követően a fogadó szervezetet a későbbi kérelmezési eljárások megkönnyítése érdekében nyilvántartásba veszik egy akkreditációs rendszerben.

Módosítás 37

Irányelvre irányuló javaslat 16 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok **legalább egyéves időtartamra szóló** engedélyt bocsátanak ki

Módosítás

(2) A tagállamok engedélyt bocsátanak ki a hallgatók számára **legalább egy évre, vagy,**

a hallgatók számára *és* megújítják azt, amennyiben a 6. és a 10. cikkben meghatározott feltételek továbbra is teljesülnek. ***Amennyiben a tanulmányokat egy évnél rövidebb időszakra tervezték, az engedélyt a tanulmányok időtartamára kell kibocsátani.***

amennyiben a tanulmányok egy évnél tovább tartanak, azok teljes idejére, illetve a tagállamok adott esetben megújítják azt, amennyiben a 6. és a 10. cikkben meghatározott feltételek továbbra is teljesülnek.

Módosítás 38

Irányelvre irányuló javaslat 16 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A tanulók és az au pairek esetében a tagállamok legfeljebb egyéves időtartamra szóló engedélyt bocsátanak ki.

Módosítás

(3) A tanulók és az au pairek esetében a tagállamok ***a diákcsere-program teljes időtartamára, illetve a fogadó család és az au pair közötti szerződés időtartamára*** legfeljebb egyéves időtartamra szóló engedélyt bocsátanak ki.

Módosítás 39

Irányelvre irányuló javaslat 17 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok papír formátumú dokumentumon kiegészítő információkat is feltüntethetnek a harmadik országbeli állampolgár tartózkodásával kapcsolatban (ügymint azon tagállamok teljes körű jegyzéke, amelyeket a kutató vagy hallgató fel kíván keresni), illetve az 1030/2002/EK rendelet 4. cikkében és a rendelet melléklete a) pontjának 16. alpontjában említettek szerint elektronikus formátumban is tárolhatnak ilyen adatokat.

Módosítás

A tagállamok papír formátumú dokumentumon kiegészítő információkat is feltüntethetnek a harmadik országbeli állampolgár tartózkodásával kapcsolatban (ügymint azon tagállamok teljes körű jegyzéke, amelyeket a kutató vagy hallgató ***állítása szerint*** fel kíván keresni ***a 27. cikk (1) bekezdése a) pontjának megfelelően***), illetve az 1030/2002/EK rendelet 4. cikkében és a rendelet melléklete a) pontjának 16. alpontjában említettek szerint elektronikus formátumban is tárolhatnak ilyen adatokat.

Indokolás

A 27. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírtak szerint azon tagállamok jegyzékének feltüntetése, amelyeket a kutató vagy hallgató fel kíván keresni, kapcsolódik a mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgár kutatók vagy hallgatók tartózkodásának teljes időtartamára kiterjedő engedély megadásához.

Módosítás 40

Irányelvre irányuló javaslat 18 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A kérelem elutasításának indokai

(1) A tagállamok a következő esetekben **utasítják el a kérelmet**:

a) amennyiben nem teljesülnek a 6. cikkben meghatározott általános feltételek, **valamint** a 7. és a 10–16. cikkben megállapított, vonatkozó különös feltételek;

b) amennyiben a bemutatott dokumentumokat csalárd módon szerezték, meghamisították vagy megmásították;

c) amennyiben a fogadó szervezetet vagy oktatási intézményt kizárólag a beutazás megkönnyítése céljából hozták létre;

d) amennyiben a fogadó szervezet – a nemzeti jogszabályokkal összhangban – szankcióval sújtották a be nem jelentett munkavégzés és/vagy az illegális foglalkoztatás, illetve amiatt, ha nem teljesítette a nemzeti jogszabályokban a társadalombiztosításra és/vagy az adózásra vonatkozó jogi kötelezettségeit, illetve ha csődeljárást kezdeményezett önmagával szemben vagy egyéb okból fizetésképtelen;

e) amennyiben a befogadó családot, vagy adott esetben az au páirek elhelyezésében részt vevő közvetítő szervezetet – a nemzeti jogszabályokkal összhangban –

Módosítás

Az engedély elutasításának indokai

(1) A tagállamok **elutasítják az engedélyt** a következő esetekben:

a) amennyiben nem teljesülnek a 6. cikkben meghatározott általános feltételek, **vagy** a 7. és a 10–16. cikkben megállapított, vonatkozó különös feltételek;

b) amennyiben a bemutatott dokumentumokat csalárd módon szerezték, meghamisították vagy megmásították;

szankcióval sújtották az au pair elhelyezés feltételei és/vagy céljainak megsértése és/vagy illegális foglalkoztatás miatt.

(2) A tagállamok elutasíthatják a kérelmet, ha úgy tűnik, hogy a fogadó szervezet a kérelem benyújtásának időpontját közvetlenül megelőző 12 hónapon belül szándékosan szüntette meg azokat az álláshelyeket, amelyeket az új kérelem segítségével kísérel meg betölteni.

(2) A tagállamok a következő esetekben visszautasíthatják az engedélyt:

a) amennyiben a fogadó szervezetet – a nemzeti jogszabályokkal összhangban – szankcióval sújtották a be nem jelentett munkavégzés és/vagy az illegális foglalkoztatás, illetve amiatt, ha nem teljesítette a nemzeti jogszabályokban a társadalombiztosításra és/vagy az adózásra vonatkozó jogi kötelezettségeit, illetve ha csődeljárást kezdeményezett önmagával szemben vagy egyéb okból fizetésképtelen;

b) amennyiben a befogadó családot, vagy adott esetben az au pairek elhelyezésében részt vevő közvetítő szervezetet – a nemzeti jogszabályokkal összhangban – szankcióval sújtották az au pair elhelyezés feltételei és/vagy céljainak megsértése és/vagy illegális foglalkoztatás miatt;

c) amennyiben a fogadó szervezetet vagy oktatási intézményt kizárólag a beutazás megkönnyítése céljából hozták létre.

Módosítás 41

Irányelvre irányuló javaslat 19 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Az engedély visszavonásának indokai

(1) A **tagállamok a** következő esetekben visszavonják az engedélyt:

Módosítás

Az engedély visszavonásának **vagy meghosszabbítása elutasításának** indokai

(1) A **tagállamok a** következő esetekben visszavonják az engedélyt **vagy elutasítják**

a) amennyiben a bemutatott engedélyeket és dokumentumokat csalárd módon szerezték, meghamisították vagy megmásították;

b) amennyiben a harmadik országbeli állampolgár eltérő célokból tartózkodik az Unió területén, mint amelyek érdekében a tartózkodást engedélyezték;

c) amennyiben a fogadó szervezet kizárólag a beutazás megkönnyítése céljából hozták létre;

d) amennyiben a fogadó szervezet nem teljesíti a nemzeti jogszabályokban a társadalombiztosításra és/vagy az adózásra vonatkozó jogi kötelezettségeit, illetve ha csődeljárást kezdeményezett önmagával szemben vagy egyéb okból fizetésképtelen;

e) amennyiben a **befogadó családot, vagy adott esetben az au pairek elhelyezésében részt vevő közvetítő** szervezetet – a nemzeti jogszabályokkal összhangban – szankcióval sújtották az **au pair elhelyezés feltételei és/vagy céljainak megsértése és/vagy illegális foglalkoztatás miatt;**

annak meghosszabbítását:

a) amennyiben az engedély tulajdonosa már nem felel meg 6. cikkben megfogalmazott általános feltételeknek vagy a 7., a 10–14. vagy a 16. cikkben megállapított, vonatkozó különös feltételek;

b) amennyiben a bemutatott engedélyeket és dokumentumokat csalárd módon szerezték, meghamisították vagy megmásították;

(2) A tagállamok a következő esetekben visszavonhatják az engedélyt vagy elutasíthatják annak meghosszabbítását:

a) amennyiben a fogadó szervezet nem teljesíti a nemzeti jogszabályokban a társadalombiztosításra és/vagy az adózásra vonatkozó jogi kötelezettségeit, illetve ha csődeljárást kezdeményezett önmagával szemben vagy egyéb okból fizetésképtelen. **Amennyiben a fentiekre a tanulmányok folytatása közben kerül sor, a hallgatónak elegendő időt kell biztosítani arra, hogy tanulmányai befejezése céljából egyenértékű képzést találjon;**

b) amennyiben a fogadó szervezetet – a nemzeti jogszabályokkal összhangban – szankcióval sújtották **a be nem jelentett munkavégzés és/vagy az illegális foglalkoztatás, illetve amiatt, ha nem teljesítette a nemzeti jogszabályokban a társadalombiztosításra és/vagy az adózásra vonatkozó jogi kötelezettségeit, illetve ha csődeljárást kezdeményezett önmagával szemben vagy egyéb okból fizetésképtelen;**

c) amennyiben a fogadó szervezetet

kizárólag a beutazás megkönnyítése céljából hozták létre;

d) amennyiben a befogadó családot, vagy adott esetben az au páirek elhelyezésében részt vevő közvetítő szervezetet – a nemzeti jogszabályokkal összhangban – szankcióval sújtották az au pair elhelyezés feltételei és/vagy céljainak megsértése és/vagy illegális foglalkoztatás miatt;

e) amennyiben a harmadik országbeli állampolgár eltérő célokból tartózkodik az Unió területén, mint amelyek érdekében a tartózkodást engedélyezték;

f) tanulók esetében, amennyiben nem tartják tiszteletben a jövedelemszerző tevékenység folytatására vonatkozó, a 23. cikk szerinti időbeli korlátozásokat, **illetve ha az érintett hallgató nem ér el elfogadható előrehaladást a tanulmányai során**, összhangban a nemzeti jogszabályokkal vagy az adminisztratív gyakorlattal.

f) tanulók esetében, amennyiben nem tartják tiszteletben a jövedelemszerző tevékenység folytatására vonatkozó, a 23. cikk szerinti időbeli korlátozásokat;

g) tanulók esetében, amennyiben nem érnek el elfogadható előrehaladást a tanulmányaik során, összhangban a nemzeti jogszabályokkal vagy az adminisztratív gyakorlattal. **Az érintett tagállam ezen indok alapján csak a konkrét okokat ismertető határozattal utasíthatja el az engedély visszavonását vagy meghosszabbítását, azon oktatási intézmény értékelésének alapján, amellyel konzultálni kell a hallgató előmeneteléről kivéve, ha az intézmény ésszerű időn belül nem válaszol a vélemény iránti kérelemre;**

(2) A tagállamok közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi **okból az engedélyt visszavonhatják**

h) közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okokból. A közrendi vagy közbiztonsági indokoknak kizárólag a harmadik országbeli érintett állampolgár személyes magatartásán kell alapulniuk. A közegészségügyi okoknak a tényleges kockázatok objektív értékelésén kell alapulniuk, és nem alkalmazhatóak diszkriminatív módon az érintett tagállam állampolgáraival való összehasonlítás

során.

(2a) Amennyiben valamely tagállam az (2) bekezdés a), b) vagy c) pontjában szereplő indokok valamelyike alapján vonja vissza az engedélyt, a harmadik országbeli állampolgár jogosult a tagállam területén maradni, ha talál egy másik fogadó szervezetet vagy befogadó családot ahhoz, hogy tanulmányait vagy kutatását befejezze, vagy más célból, amelyre az engedélyt megadták.

Módosítás 42

Irányelvre irányuló javaslat 20 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

20. cikk

törölve

*Az engedély meghosszabbítása
elutasításának indokai*

(1) A tagállamok a következő esetekben utasíthatják el az engedély meghosszabbítását:

a) amennyiben a bemutatott engedélyeket és dokumentumokat csalárd módon szerezték, meghamisították vagy megmásították;

b) amennyiben úgy látszik, hogy az engedély birtokosa már nem felel meg a 6. cikkben meghatározott általános beutazási és tartózkodási feltételeknek, valamint a 7., 9. és 10. cikkben megállapított vonatkozó különös feltételeknek;

c) hallgatók esetében, amennyiben nem tartják tiszteletben a jövedelemszerző tevékenység folytatására vonatkozó, a 23. cikk szerinti időbeli korlátozásokat, illetve ha a hallgató nem ér el elfogadható előrehaladást a tanulmányai során, összhangban a nemzeti jogszabályokkal vagy az adminisztratív gyakorlattal.

(2) A tagállamok közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okból elutasíthatják az engedély meghosszabbítását.

Módosítás 43

Irányelvre irányuló javaslat 21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A 2011/98/EU irányelv 12. cikke (2) bekezdésének b) pontjától eltérve, a harmadik országbeli állampolgár kutatók a fogadó tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmódra jogosultak a szociális biztonság ágai, így a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet meghatározása szerinti családi ellátások tekintetében.

Módosítás

(1) A 2011/98/EU irányelv 12. cikke (2) bekezdésének **a) és b)** pontjától eltérve, a harmadik országbeli állampolgár kutatók **és hallgatók** a fogadó tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmódra jogosultak **az oktatás és szakképzés**, a szociális biztonság ágai, így a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet meghatározása szerinti családi ellátások tekintetében.

Indokolás

Az összevont engedélyről szóló irányelvtől való eltérést ki kell terjeszteni a hallgatókra, és annak magában kell foglalnia az oktatást és szakképzést is.

Módosítás 44

Irányelvre irányuló javaslat 21 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tanulók, önkéntesek, javadalmazásban nem részesülő gyakornokok és au párek – **független** attól, hogy az uniós vagy nemzeti jog szerint vállalhatnak-e munkát – egyenlő bánásmódra jogosultak az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, illetve a nyilvánosság számára elérhető árukkal és szolgáltatásokkal való ellátottság tekintetében, a nemzeti jog előírásai szerinti lakásszerzési eljárások kivételével.

Módosítás

(2) A **hallgatók**, tanulók, önkéntesek, javadalmazásban nem részesülő gyakornokok és au párek – **függetlenül** attól, hogy az uniós vagy nemzeti jog szerint vállalhatnak-e munkát – egyenlő bánásmódra jogosultak az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, illetve a nyilvánosság számára elérhető árukkal és szolgáltatásokkal való ellátottság tekintetében, a nemzeti jog előírásai szerinti lakásszerzési eljárások kivételével.

Módosítás 45

Irányelvre irányuló javaslat 21 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó és a tagállam területére engedéllyel belépő, illetve ott hosszú távú tartózkodásra jogosító vízummal tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok az e cikk 1. és 2. bekezdésében említett jogok tekintetében ugyanolyan bánásmódra jogosultak, mint a befogadó ország állampolgárai.

Indokolás

Az összevont engedélyről szóló irányelv 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja nem említi kifejezetten azon harmadik országbeli állampolgárokat (pl. hallgatókat), akik vízummal lépnek be az Unió területére. E hiányosság a hallgatók más kategóriákkal szembeni hátrányos megkülönböztetéséhez vezethet. A hiányosság pótlására a 21. cikk jogait egyértelműen ki kell terjeszteni erre a kategóriára.

Módosítás 46

Irányelvre irányuló javaslat 23 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A hallgató a tanulmányi idején kívül, valamint a fogadó tagállamnak az adott tevékenységre alkalmazandó szabályaira és feltételeire is figyelemmel, jogosult arra, hogy munkát vállaljon, és jogosult lehet arra, hogy önálló vállalkozóként jövedelemszerző tevékenységet folytasson. A fogadó tagállamon belüli munkaerőpiaci helyzet figyelembe vehető.

(1) A hallgató a tanulmányi idején kívül, valamint a fogadó tagállamnak az adott tevékenységre alkalmazandó szabályaira és feltételeire is figyelemmel, jogosult arra, hogy munkát vállaljon, és jogosult lehet arra, hogy önálló vállalkozóként jövedelemszerző tevékenységet folytasson. A fogadó tagállamon belüli munkaerőpiaci helyzet figyelembe vehető, ***de nem szisztematikus módon, mivel az a hallgatók munkaerőpiacról való***

kirekesztését eredményezhetné.

Módosítás 47

Irányelvre irányuló javaslat 24 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamban folytatott kutatás vagy tanulmányok lezárását követően a harmadik országbeli állampolgároknak joguk van arra, hogy munkakeresés vagy vállalkozás alapítása érdekében **12** hónapon keresztül a tagállam területén maradjanak, ha továbbra is teljesülnek a 6. cikk a) és c–f) pontjában megállapított feltételek. **3 és 6** hónap közötti időszak elteltével a harmadik országbeli állampolgárokat annak igazolására kötelezhetik, hogy továbbra is munkát keresnek, illetve vállalkozás alapításán dolgoznak. Ezenfelül **6** hónap eltelte után a harmadik országbeli állampolgárokat annak igazolására is kötelezhetik, hogy valódi esélyük van munkát kapni vagy vállalkozást indítani.

Módosítás

(1) A tagállamban folytatott kutatás vagy tanulmányok lezárását követően a harmadik országbeli állampolgároknak joguk van arra, hogy munkakeresés vagy vállalkozás alapítása érdekében **18** hónapon keresztül a tagállam területén maradjanak, ha továbbra is teljesülnek a 6. cikk a) és c–f) pontjában megállapított feltételek. **Hat és kilenc** hónap közötti időszak elteltével a harmadik országbeli állampolgárokat annak igazolására kötelezhetik, hogy továbbra is munkát keresnek, illetve vállalkozás alapításán dolgoznak. Ezenfelül **kilenc** hónap eltelte után a harmadik országbeli állampolgárokat annak igazolására is kötelezhetik, hogy valódi esélyük van munkát kapni vagy vállalkozást indítani.

2. A tagállamok engedélyt adnak ki e cikk (1) bekezdése alkalmazásában az érintett, harmadik országbeli állampolgárnak, és adott esetben – a nemzeti joggal összhangban – családtagjainak, ha teljesülnek a 6. cikk a) és c–f) pontjában megállapított feltételek.

Módosítás 48

Irányelvre irányuló javaslat 25 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A kutatók családtagjai
(1) A 2003/86/EK irányelv 3. cikkének (1) bekezdésétől és 8. cikkétől eltérve, a

Módosítás

A kutatók **és hallgatók** családtagjai
(1) A 2003/86/EK irányelv 3. cikkének (1) bekezdésétől és 8. cikkétől eltérve, a

családegyesítés nem tehető függővé attól a követelménytől, hogy a kutatási célú tartózkodásra vonatkozó engedély birtokosának megalapozott kilátásai legyenek a letelepedési jogosultság megszerzésére, valamint minimális tartózkodási idővel rendelkezzen.

(2) A 2003/86/EK irányelv 4. cikke (1) bekezdésének utolsó albekezdésétől és 7. cikke (2) bekezdésétől eltérve, az e rendelkezésekben említett beilleszkedési feltételek és intézkedések csak az érintett személyek családegyesítési kérelmének elfogadását követően alkalmazhatók.

(3) A 2003/86/EK irányelv 5. cikkének (4) bekezdésétől eltérve, a családegyesítés feltételeinek teljesülése esetén a kérelem benyújtásának időpontjától számított 90 napon belül, továbbá a mobilitási intézkedéseket tartalmazó, megfelelő uniós programok hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgár kutatók családtagjai részére benyújtott eredeti kérelem időpontjától számított 60 napon belül meg kell adni az engedélyt.

(4) A 2003/86/EK irányelv 13. cikkének (2) és (3) bekezdésétől eltérve, a családtagok számára kiállított engedély érvényességének időtartama – amennyiben a családtagok úti okmányainak érvényességi időtartama ezt lehetővé teszi – azonos a kutató számára kiállított engedély időtartamával.

(5) A 2003/86/EK irányelv 14. cikke (2) bekezdésének második mondatától eltérve a munkavállaláshoz való jog tekintetében a tagállamok nem alkalmazhatnak határidőt.

családegyesítés nem tehető függővé attól a követelménytől, hogy a kutatási **vagy tanulmányi** célú tartózkodásra vonatkozó engedély birtokosának megalapozott kilátásai legyenek a letelepedési jogosultság megszerzésére, valamint minimális tartózkodási idővel rendelkezzen.

(2) A 2003/86/EK irányelv 4. cikke (1) bekezdésének utolsó albekezdésétől és 7. cikke (2) bekezdésétől eltérve, az e rendelkezésekben említett beilleszkedési feltételek és intézkedések csak az érintett személyek családegyesítési kérelmének elfogadását követően alkalmazhatók.

(3) A 2003/86/EK irányelv 5. cikkének (4) bekezdésétől eltérve, a családegyesítés feltételeinek teljesülése esetén a kérelem benyújtásának időpontjától számított 90 napon belül, továbbá a mobilitási intézkedéseket tartalmazó, megfelelő uniós programok hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgár kutatók **és hallgatók** családtagjai részére benyújtott eredeti kérelem időpontjától számított 60 napon belül meg kell adni az engedélyt.

(4) A 2003/86/EK irányelv 13. cikkének (2) és (3) bekezdésétől eltérve, a családtagok számára kiállított engedély érvényességének időtartama – amennyiben a családtagok úti okmányainak érvényességi időtartama ezt lehetővé teszi – azonos a kutató **vagy a hallgató** számára kiállított engedély időtartamával.

(5) A 2003/86/EK irányelv 14. cikke (2) bekezdésének második mondatától eltérve a munkavállaláshoz való jog tekintetében a tagállamok nem alkalmazhatnak határidőt.

Indokolás

A kutatókat érintő, családegyesítésre vonatkozó rendelkezéseket a hallgatókra is ki kell terjeszteni.

Módosítás 49

Irányelvre irányuló javaslat 26 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A kutatók, tanulók **és javadalmazásban részesülő** gyakornokok tagállamok közötti mobilitás hoz való joga

(1) Az ezen irányelv szerint kutatóként fogadott valamely harmadik ország állampolgára kutatásának egy részét másik tagállamban is végezheti az e cikkben megállapított feltételeknek megfelelően.

Amennyiben a kutató legfeljebb hat hónapig terjedő időt tölt egy másik tagállamban, a kutatás az első tagállamban kötött fogadási megállapodás alapján végezhető, feltéve hogy a kutatónak a másik tagállamban elegendő forrás áll a rendelkezésére, és a kutató a másik tagállamban nem jelent veszélyt a közrendre, a közbiztonságra vagy a közegészségügyre.

Amennyiben a kutató hat hónapnál hosszabb időt tölt egy másik tagállamban, a tagállamok új fogadási megállapodást kérhetnek az érintett tagállamban folytatandó kutatás céljára. Ha a tagállamok engedélyhez kötik a mobilitás gyakorlását, az ilyen engedélyeket a **30.** cikkben meghatározott eljárási garanciáknak megfelelően kell kiadni. A tagállamok nem követelhetik meg, hogy a kutató engedély iránti kérelem benyújtása érdekében elhagyja a területüket.

(2) Az ezen irányelv szerint hallgatóként vagy **javadalmazásban részesülő** gyakornokként fogadott harmadik országbeli állampolgár három hónapot meghaladó, de hat hónapnál rövidebb időszakokra **tanulmányainak/gyakorlatának** egy részét másik tagállamban is folytathatja, feltéve, hogy átutazása előtt benyújtotta a

Módosítás

A kutatók, tanulók, **önkéntesek**, gyakornokok tagállamok közötti mobilitás hoz való joga

(1) Az ezen irányelv szerint kutatóként fogadott valamely harmadik ország állampolgára kutatásának egy részét másik tagállamban is végezheti az e cikkben megállapított feltételeknek megfelelően.

Amennyiben a kutató legfeljebb hat hónapig terjedő időt tölt egy másik tagállamban, a kutatás az első tagállamban kötött fogadási megállapodás alapján végezhető, feltéve hogy a kutatónak a másik tagállamban elegendő forrás áll a rendelkezésére, és a kutató a másik tagállamban nem jelent veszélyt a közrendre, a közbiztonságra vagy a közegészségügyre.

Amennyiben a kutató hat hónapnál hosszabb időt tölt egy másik tagállamban, a tagállamok új fogadási megállapodást kérhetnek az érintett tagállamban folytatandó kutatás céljára. Ha a tagállamok engedélyhez kötik a mobilitás gyakorlását, az ilyen engedélyeket a **29.** cikkben meghatározott eljárási garanciáknak megfelelően kell kiadni. A tagállamok nem követelhetik meg, hogy a kutató engedély iránti kérelem benyújtása érdekében elhagyja a területüket.

(2) Az ezen irányelv szerint hallgatóként, **önkéntesként** vagy gyakornokként fogadott harmadik országbeli állampolgár három hónapot meghaladó, de hat hónapnál rövidebb időszakokra **tanulmányainak/gyakorlatának/önkéntes tevékenységeinek** egy részét másik tagállamban is folytathatja, feltéve, hogy átutazása előtt benyújtotta a következő

következő dokumentumokat a második tagállam illetékes hatóságainak:

- a) érvényes úti okmány,
- b) valamennyi olyan kockázatra kiterjedő betegbiztosításra vonatkozó igazolás, amellyel szemben az érintett tagállam állampolgárait általában biztosítják;
- c) igazolás, hogy felvételt nyert egy felsőoktatási intézménybe vagy egy gyakornokokat fogadó szervezethez;
- d) igazolás, hogy tartózkodása során rendelkezni fog a megélhetésének, tanulmányai folytatásának és visszautazásának költségeihez szükséges anyagi fedezettel.

(3) A hallgatóknak és gyakornokoknak az első tagállamból a második tagállamba irányuló mobilitása esetében a második tagállam hatóságai tájékoztatják az első tagállam hatóságait a határozatukról. A 32. cikkben meghatározott együttműködési eljárások alkalmazandók.

(4) A hallgatóként befogadott harmadik országbeli állampolgárok esetében a második tagállamba, hat hónapot meghaladó időre való áttelepülést ugyanolyan feltételekkel kell engedélyezni, mint amelyek a három hónapot meghaladó, de hat hónapnál rövidebb mobilitásra vonatkoznak. Ha a tagállamok új kérelem benyújtását írják elő a hat hónapot meghaladó mobilitás engedélyezéséhez, ezeket az engedélyeket a 29. cikknek megfelelően kell kiadni.

(5) A tagállamok nem követelhetik meg, hogy a hallgatók a tagállamok közötti **mobilitás** engedélyezése iránti kérelem benyújtása érdekében elhagyják a területüket.

dokumentumokat a második tagállam illetékes hatóságainak:

- a) érvényes úti okmány,
- b) valamennyi olyan kockázatra kiterjedő betegbiztosításra vonatkozó igazolás, amellyel szemben az érintett tagállam állampolgárait általában biztosítják;
- c) igazolás, hogy felvételt nyert egy felsőoktatási intézménybe vagy egy gyakornokokat **vagy önkénteseket** fogadó szervezethez;
- d) igazolás, hogy tartózkodása során rendelkezni fog a megélhetésének, tanulmányai folytatásának és visszautazásának költségeihez szükséges anyagi fedezettel.

(3) A hallgatóknak, **önkénteseknek** és gyakornokoknak az első tagállamból a második tagállamba irányuló mobilitása esetében a második tagállam hatóságai tájékoztatják az első tagállam hatóságait a határozatukról. A 32. cikkben meghatározott együttműködési eljárások alkalmazandók.

(4) A hallgatóként befogadott harmadik országbeli állampolgárok esetében a második tagállamba, hat hónapot meghaladó időre való áttelepülést ugyanolyan feltételekkel kell engedélyezni, mint amelyek a három hónapot meghaladó, de hat hónapnál rövidebb mobilitásra vonatkoznak. Ha a tagállamok új kérelem benyújtását írják elő a hat hónapot meghaladó mobilitás engedélyezéséhez, ezeket az engedélyeket a 29. cikknek megfelelően kell kiadni.

(5) A tagállamok nem követelhetik meg, hogy a hallgatók, **önkéntesek vagy gyakornokok** a tagállamok közötti **mobilitás** engedélyezése iránti kérelem benyújtása érdekében elhagyják a területüket.

Módosítás 50

Irányelvre irányuló javaslat 27 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó kutatók és hallgatók jogai

(1) A tagállamok olyan engedélyt adnak ki a mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó kutatóként és hallgatóként befogadott harmadik országbeli állampolgároknak, amely az érintett tagállamokban való tartózkodásuk teljes időtartamára kiterjed, amennyiben:

a) az első tagállamba való beutazást megelőzően ismert azon tagállamok teljes körű jegyzéke, amelyeket a kutató vagy hallgató fel kíván keresni;

b) hallgatók esetében a kérelmező igazolni tudja, hogy felvételt nyert egy megfelelő **felsőoktatási** intézménybe, tanulmányok folytatása céljából.

(2) Az engedélyt a kutató vagy hallgató tartózkodási helye szerinti első tagállamnak kell kiadnia.

Módosítás

A mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó kutatók, **önkéntesek, javadalmazásban részesülő és nem részesülő gyakornokok és hallgatók** jogai

(1) A tagállamok olyan engedélyt adnak ki a mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó kutatóként, **önkéntesként, javadalmazásban részesülő és nem részesülő gyakornokként, és hallgatóként** befogadott harmadik országbeli állampolgároknak, amely az érintett tagállamokban való tartózkodásuk teljes időtartamára kiterjed, amennyiben:

a) az első tagállamba való beutazást megelőzően ismert azon tagállamok teljes körű jegyzéke, amelyeket a kutató, **önkéntes, javadalmazásban részesülő és nem részesülő gyakornok** vagy hallgató – **előzetes nyilatkozata szerint** – fel kíván keresni;

b) hallgatók esetében a kérelmező igazolni tudja, hogy felvételt nyert egy megfelelő **oktatási** intézménybe, tanulmányok folytatása céljából;

ba) önkéntesek esetében a kérelmező igazolni tudja, hogy felvételt nyert egy olyan, önkénteseket foglalkoztató szervezethez vagy programhoz, mint például az európai önkéntes szolgálat;

bb) gyakornokok esetében a kérelmező igazolni tudja, hogy jelentkezését a megfelelő fogadó szervezet elfogadta.

(2) Az engedélyt a kutató, **önkéntes, javadalmazásban részesülő** vagy **nem részesülő gyakornok, vagy** hallgató tartózkodási helye szerinti első

(3) Amennyiben a tagállamok teljes körű jegyéke nem ismert az első tagállamba való beutazást megelőzően:

a) kutatók esetében a más tagállamokban való, legfeljebb hat hónapos tartózkodásra vonatkozóan a 26. cikkben megállapított feltételeket kell alkalmazni;

b) hallgatók esetében a más tagállamokban való, a három és hat hónap közötti tartózkodásra vonatkozóan a 26. cikkben megállapított feltételeket kell alkalmazni.

tagállamnak kell kiadnia.

(3) Amennyiben a tagállamok teljes körű jegyéke nem ismert az első tagállamba való beutazást megelőzően:

a) kutatók esetében a más tagállamokban való, legfeljebb hat hónapos tartózkodásra vonatkozóan a 26. cikkben megállapított feltételeket kell alkalmazni;

b) hallgatók, **javadalmazásban részesülő vagy nem részesülő gyakornok és önkéntesek** esetében a más tagállamokban való, a három és hat hónap közötti tartózkodásra vonatkozóan a 26. cikkben megállapított feltételeket kell alkalmazni.

Módosítás 51

Irányelvre irányuló javaslat 28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Amennyiben a kutató a 26. és 27. cikkkel összhangban második tagállamba költözik, továbbá amennyiben a család már az első tagállamban fennállt, akkor családtagjai számára engedélyezik, hogy a kutatót elkísérjék vagy csatlakozzanak hozzá.

Módosítás

(1) Amennyiben a kutató a 26. és 27. cikkkel összhangban második tagállamba költözik, továbbá amennyiben a család már az első tagállamban fennállt, akkor családtagjai számára engedélyezik, hogy a kutatót elkísérjék vagy csatlakozzanak hozzá.

Indokolás

A nemek szempontjából semleges terminológiát kell alkalmazni.

Módosítás 52

Irányelvre irányuló javaslat 28 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) az érintett tagállam szociális segélyezési rendszeréhez történő folyamodás nélkül a saját maga és családtagjai eltartásához elégséges állandó és rendszeres forrásokkal

Módosítás

b) az érintett tagállam szociális segélyezési rendszeréhez történő folyamodás nélkül a saját maga és családtagjai eltartásához elégséges állandó és rendszeres forrásokkal

rendelkezik.

rendelkezik.

Indokolás

A nemek szempontjából semleges terminológiát kell alkalmazni.

Módosítás 53

Irányelvre irányuló javaslat 29 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok illetékes hatóságai határozatot hoznak az engedély iránti hiánytalan kérelmekről, és arról a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérelem benyújtásának időpontjától számított **60 napon belül, a mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó harmadik országbeli kutatók és hallgatók esetében pedig** 30 napon belül írásban értesítik a kérelmezőt az érintett tagállam nemzeti jogában megállapított értesítési eljárásoknak megfelelően.

Módosítás

(1) A tagállamok illetékes hatóságai határozatot hoznak az engedély iránti hiánytalan kérelmekről, és arról a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérelem benyújtásának időpontjától számított 30 napon belül írásban értesítik a kérelmezőt az érintett tagállam nemzeti jogában megállapított értesítési eljárásoknak megfelelően. ***Amennyiben nemzeti joguk lehetővé teszi a valamely közigazgatási hatóság előtti fellebbezést, a tagállami illetékes hatóságoknak a fellebbezés benyújtásának időpontjától számított 30 napon belül határozniuk kell a fellebbezésről.***

Módosítás 54

Irányelvre irányuló javaslat 29 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Amennyiben a kérelem alátámasztására szolgáltatott adatok nem megfelelőek, az illetékes hatóságok tájékoztatják a kérelmezőt a további szükséges **adatokról és** ésszerű határidőt jelölnek meg a kérelem kiegészítésére. Az (1) bekezdés szerinti eljárási határidőt fel kell függeszteni arra az időszakra, amíg a

Módosítás

(2) Amennyiben a kérelem alátámasztására szolgáltatott adatok nem megfelelőek, az illetékes hatóságok tájékoztatják a kérelmezőt a további szükséges **adatokról, és a kérelem nyilvántartásba vételekor** ésszerű határidőt jelölnek meg a kérelem kiegészítésére. Az (1) bekezdés szerinti eljárási határidőt fel kell függeszteni arra

hatóságok nem kapják meg a kért további információkat .

az időszakra, amíg a hatóságok nem kapják meg a kért további információkat .

Módosítás 55

Irányelvre irányuló javaslat 29 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az **engedély iránti kérelmet** elutasító minden határozatot a vonatkozó nemzeti jogszabályok szerinti értesítési eljárásnak megfelelően kell közölni az érintett harmadik országbeli állampolgárral. Az értesítésben meg kell jelölni a rendelkezésre álló, lehetséges jogorvoslati eljárásokat, azt a nemzeti bíróságot vagy hatóságot, amelynél az érintett személy jogorvoslati kérelmet nyújthat be, és az eljárások megindítására vonatkozó határidőt.

Módosítás

(3) Az **engedélyt** elutasító minden határozatot a vonatkozó nemzeti jogszabályok szerinti értesítési eljárásnak megfelelően kell közölni az érintett harmadik országbeli állampolgárral. Az értesítésben meg kell jelölni a rendelkezésre álló, lehetséges jogorvoslati eljárásokat, azt a nemzeti bíróságot vagy hatóságot, amelynél az érintett személy jogorvoslati kérelmet nyújthat be, és az eljárások megindítására vonatkozó határidőt, **valamint rendelkezésre kell bocsátani minden olyan lényeges információt, amely megkönnyíti az érintett személyek jogainak gyakorlását.**

Indokolás

A IV. fejezet címével és más jogi eszközökkel, pl. az ICT-irányelvvel és az idénymunkásokról szóló irányelvvel való összhang által indokolt technikai jellegű módosítás.

Módosítás 56

Irányelvre irányuló javaslat 29 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) **A kérelem** elutasítása, illetve az ezen irányelvvel összhangban kiadott engedély visszavonása esetében az érintett személynek joga van ahhoz, hogy a döntés ellen az érintett tagállam hatóságai előtt jogorvoslattal éljen.

Módosítás

(4) **Az engedély** elutasítása, illetve az ezen irányelvvel összhangban kiadott engedély visszavonása esetében az érintett személynek joga van ahhoz, hogy a döntés ellen az érintett tagállam hatóságai előtt jogorvoslattal éljen.

Indokolás

A IV. fejezet címével és más jogi eszközökkel, pl. az ICT-irányelvvel és az idénymunkásokról szóló irányelvvel való összhang által indokolt technikai jellegű módosítás.

Módosítás 57

Irányelvre irányuló javaslat 29 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

29a. cikk

Hallgatók, tanulók és kutatók tartózkodási engedélyének, illetve vízumának kiadására irányuló gyorsított eljárás

Valamely tagállamnak a harmadik országbeli hallgatók, tanulók, illetve kutatók belépéséért és tartózkodásáért felelős hatósága, valamint egy, az érintett tagállam által a saját jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban erre a célra elismert oktatási intézmény, diákcsera-programot működtető szervezet vagy jóváhagyott kutatószervezet között megállapodás jöhet létre a harmadik ország érintett állampolgárának nevére szóló tartózkodási engedély vagy vízum kiadását lehetővé tevő, gyorsított beutazás-engedélyezési eljárás bevezetéséről.

Indokolás

A hallgatókról szóló jelenleg hatályos irányelvben már szereplő gyorsított eljárás újbóli bevezetése és kiterjesztése a kutatókra.

Módosítás 58

Irányelvre irányuló javaslat 30 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállamok elérhetővé teszik az ezen irányelv hatálya alá tartozó harmadik

A tagállamok **könnyen hozzáférhető és érthető módon** elérhetővé teszik az ezen

országbeli állampolgárok beutazására és tartózkodására vonatkozó feltételeket, ideértve a minimálisan szükséges havi forrásokat, a jogokat, a kérelemhez szükséges valamennyi igazoló dokumentumot, és az alkalmazandó díjakat. A tagállamok rendelkezésre bocsátják a 8. cikk alapján jóváhagyott kutatószervezetekre vonatkozó adatokat.

irányelv hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárok beutazására és tartózkodására vonatkozó feltételeket, ideértve a minimálisan szükséges havi forrásokat, a jogokat, a kérelemhez szükséges valamennyi igazoló dokumentumot, és az alkalmazandó díjakat. A tagállamok rendelkezésre bocsátják a 8. cikk alapján jóváhagyott kutatószervezetekre vonatkozó adatokat.

Módosítás 59

Irányelvre irányuló javaslat 31 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok **megkövetelhetik, hogy a kérelmezők a kérelmek** ezen irányelvvel összhangban történő **elbírálásáért díjat fizessenek**. E díjak **összege nem veszélyeztetheti** az irányelv céljainak elérését.

Módosítás

A tagállamok **a kérelmeknek** az ezen irányelvvel összhangban történő **feldolgozásáért díjfizetést követelhetnek meg**. E díjak **szintje nem lehet túlzott mértékű vagy aránytalan olyan módon, amely akadályozza** az irányelv céljainak elérését. **Amennyiben az említett díjakat harmadik országbeli állampolgár fizeti, a harmadik országbeli állampolgár jogosult arra, hogy a díjakat a fogadó szervezet, illetve a befogadó család megtérítse.**

Módosítás 60

Irányelvre irányuló javaslat 32 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) A tagállamok elősegítik a kérelmezési eljárást azáltal, hogy lehetővé teszik a harmadik országbeli állampolgároknak, hogy bármely tagállamba szóló kérelmet a kérelmező számára legmegfelelőbb tagállam nagykövetségénél vagy konzulátusnál nyújthassanak be és az

eljárást ott folytathassák le.

INDOKOLÁS

Ez az irányelv a harmadik országbeli állampolgároknak az Európai Közösség területén folytatott tudományos kutatás céljából való fogadására vonatkozó külön eljárásról szóló, 2005. október 12-i 2005/71/EK irányelv, valamint a harmadik országok állampolgárai tanulmányok folytatása, diákcseré, javadalmazás nélküli gyakorlat, illetve önkéntes szolgálat céljából történő beutazásának feltételeiről szóló, 2004. december 13-i 2004/114/EK irányelv átdolgozása és összevonása. Ez az új javaslat két új kategóriát is bevezet: a javadalmazásban részesülő gyakornokokra és az au páirekre. Mostanáig ez a két kategória nem szerepelt a helyzetüket szabályozó keretben. Az ezen irányelvbe történő beemelésük elő fogja segíteni a kizsákmányolás és az illegális munka megakadályozását.

Az előadó örvendetesnek tartja a Bizottság javaslatát, mivel az a harmadik országbeli állampolgárok e csoportjaira vonatkozó rendelkezések javítására és az Unió vonzerejének fokozására irányul. Az Uniónak versenyképesnek kell lennie a világpiacon, ugyanakkor biztosítékokat és egyenlő bánásmódot kell biztosítania. Az előadó ezt a javaslatot megfelelő alapnak és hasznos eszköznek tartja az említett célkitűzések elérésének támogatásához. Az előadó örvendetesnek tartja az új kategóriák felvételét – azt, hogy a jelenleg hatályos irányelvekben választható rendelkezések most már kötelezőek –, a hallgatóknak a munkaerőpiachoz való jobb hozzáférést, a tökéletesebb biztosítékokat, az engedélyre vonatkozó eljárás határidejét, valamint a kutatás vagy a tanulmányok befejezését követően a tartózkodásnak és munkavállalásnak vagy vállalkozás indításának lehetőségét.

Napjaink Európájának az idősödő népesség miatt demográfiai kihívással kell szembenéznie. Az összlakossághoz viszonyítva a munkaképes korú lakosság arányának a 2010-eshez képest változatlan szinten tartásához szükséges bevándorlással kapcsolatos becslés azt jelzi, hogy a 2010–2020-as időszakban az Unió egészének több mint 11 milliós újabb bevándorlásra lenne szüksége.

Bár Európa valaha nagyon vonzó munkaerőpiac lehetett a képzett munkaerő számára az egész világon, manapság a világ más részei sokkal nagyobb sikerrel vonzzák a képzett munkaerőt, miközben az Unióban a bonyolult bürokrácia és a bevándorlókkal szembeni szkepticizmus elriasztja az embereket.

Európa az álláshelyek betöltése és a gazdasági növekedés biztosítása érdekében egyre inkább a bevándorlásra fog támaszkodni. A bevándorlás megfelelő igazgatása megoldhatná az idősödő népességgel és a képzettség sok területen tapasztalható hiányával kapcsolatos problémákat. Olyan proaktív migrációs politikára van szükségünk, amely a harmadik országokból képzett migránsok bevándorlását idézi elő, valamint olyan intézményi keretre, amely hatékonyabban kihasználja szakképzettségüket és szaktudásukat. Ez mind a migránsok, mind az Unió munkaerőpiaca szempontjából előnyös helyzetet teremtene.

Egy proaktív migrációs politika bizonyos területeken megoldaná a munkaerő-piaci hiányosságokat, és a bizonyítékok azt mutatják, hogy a migránsok készségei gyakran kiegészítik más munkavállalók készségeit, és ez a munkaadók és a gazdasági tevékenység vonatkozásában is kedvező hatást vált ki. A bevándorlás emellett a vállalkozói készséget, a sokféleséget és az innovációt is elősegítené.

Módosítások

Az előadó úgy gondolja, hogy a Bizottság javaslata kellően kiegyensúlyozott és sok hasznos változtatást idéz elő. Úgy véli azonban, hogy néhány módosítás még tovább erősítené a javaslatot.

E jelentés megfogalmazásakor még tartanak a tárgyalások a harmadik országbeli állampolgárok szezonális munkavállalás céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről szóló irányelvre irányuló javaslatról és a harmadik országbeli állampolgárok vállalaton belüli áthelyezés keretében történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről szóló irányelvre irányuló javaslatról. Az említett dokumentumokkal összefüggésben megvitatott kérdések ezen irányelv szempontjából is fontosak, és az előadó törekszik arra, hogy figyelembe vegye a tárgyalások kimenetelét. Az e jogi eszközökben közös témákkal kapcsolatos néhány módosítás: arány ((35) preambulumbekkezdés), az álláshely szándékos megszüntetése a fogadó szervezet által (18. cikk, (2) bekezdés), az engedély visszavonása esetén másik fogadó szervezet keresésére vonatkozó lehetőség (19. cikk, (2a) bekezdés (új)) és a díjak mértéke (31. cikk).

Az a lehetőség, hogy a tagállamok kedvezőbb rendelkezéseket vegyenek figyelembe, nem korlátozható a 21., 22., 23., 24., 25. és 29. cikkre. Az előadó azt javasolja, hogy a felsorolás egészüljön ki a 16., 17., 18., 19., 20., 26., 27., 28., 30., 31., 32., 33. és 34. cikkel.

A tagállamok számára nem lehet kötelezően előírni az engedély visszavonását, ennek inkább lehetséges záradékként kell szerepelnie. Ez biztosítaná a tagállamok számára az engedély visszavonásának lehetőségét a felsorolt esetek előfordulásakor, ugyanakkor azt a rugalmasságot is megadná számukra, hogy az adott eset körülményeit figyelembe véve ne folyamadjanak ehhez (19. cikk, (1) bekezdés). Az előadó éppen ezért egy olyan módosítást javasol, amelynek értelmében az adott tagállam konzultál az oktatási intézménnyel, mielőtt azon indok alapján visszavonja vagy nem hosszabbítja meg az engedélyt, hogy a hallgatók nem érnek el elfogadható előmenetelt (19. cikk (1) bekezdés f) pont és 20. cikk (1) bekezdés c) pont).

Ami az engedély közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okból történő elutasítását illeti, az előadó a szöveg kiegészítését javasolja azzal, hogy ennek kizárólag a harmadik országbeli érintett állampolgár személyes magatartásán kell alapulnia (19. cikk (2) bekezdés és 20. cikk (2) bekezdés).

Az előadó különösképpen üdvözli a Bizottság annak lehetővé tételére irányuló javaslatát, hogy a harmadik országbeli állampolgárok a kutatás vagy tanulmányok lezárását követően munkakeresés vagy vállalkozás alapítása érdekében elegendő ideig az adott tagállam területén maradjanak. Ha uniós intézmények befektetnek egy adott személy oktatásába, az Uniónak kellő vonzerővel kell rendelkeznie ahhoz, hogy az érintettek a területén maradjanak. Az Uniónak érdekében áll, hogy a képzett diplomások a területén maradjanak. Az előadó ezért az időtartam 18 hónapra történő meghosszabbítását és az érintett tagállam területéről az Európai Unió területére történő kiterjesztést javasolja (24. cikk).

A Bizottság szabályokat vezet be a kutatók családtagjaira vonatkozóan, amelyeket az előadó

örvendetesnek tart. Ezzel összhangban nem feledkezhetünk meg arról, hogy előfordulhat, hogy sok hallgató idősebb korban fejezi be felsőfokú tanulmányait, ezért könnyen lehet, hogy eltartott családtagjai is vannak. Mivel ezeket a hallgatókat szeretnénk az Unióba vonzani, az előadó javasolja a kutatók családtagjaira vonatkozó rendelkezéseknek a hallgatók családtagjaira való kiterjesztését (25. cikk).

Az Unión belüli mobilitással kapcsolatban az előadó javasolja, hogy az a javadalmazásban nem részesülő gyakornokokra és önkéntesekre is terjedjen ki (26. cikk).

Az előadó őszintén üdvözli, hogy a Bizottság javaslata határidőket állapít meg az engedélyezési eljárásra vonatkozóan. Az előadó indítványozza e határidő 30 napra történő megváltoztatását, valamint az elutasító határozatokkal szemben benyújtott jogorvoslati kérelmek vonatkozásában maximum 30 napos határidő bevezetését (29. cikk (1) bekezdés).

A hallgatókról szóló jelenlegi irányelv tartalmaz egy cikket a tartózkodási engedélyek, illetve a vízumok kiadására irányuló gyorsított eljárásról, az előadó pedig azt javasolja, hogy ez a hallgatókra és tanulókra vonatkozó gyorsított eljárás ismételten szerepeljen és terjedjen ki a kutatókra is. Amennyiben egy adott személy számra engedélyezik, hogy az irányelvvel összhangban beutazzon az Unióba, az érintett érkezésének elősegítése érdekében lehetővé kell tenni a tartózkodási engedélyekre vagy vízumokra vonatkozó gyors döntések meghozatalát (29a. cikk (új)).

MELLÉKLET: A JOGI BIZOTTSÁG LEVELE

Ref.: D(2013)46072

Mr Juan Fernando López Aguilar
Az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság elnöke
ASP 11G306
Brüsszel

Tárgy: ***Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, valamint au pair munkavégzés céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről (átdolgozás)(COM(2013)0151 végleges - 2013/0081(COD))***

Tisztelt Elnök úr!

Az általam vezetett Jogi Bizottság az eljárási szabályzat átdolgozásáról szóló 87. cikkének értelmében, az Európai Parlament eljárási szabályzatában foglaltak szerint megvizsgálta a fent említett javaslatot.

A cikk (3) bekezdése a következőképpen szól:

„Ha a jogi ügyekben illetékes bizottság úgy ítéli meg, hogy a javaslat nem tartalmaz az akként megjelölteken kívüli, egyéb más érdemi módosítást, tájékoztatja arról az illetékes bizottságot.

Ebben az esetben a 156. és a 157. cikkben támasztott feltételeken túl az illetékes bizottság keretében csak azokat a módosításokat lehet elfogadni, amelyek a javaslat módosításokat tartalmazó részeire vonatkoznak.

Ha azonban az intézményközi megállapodás 8. pontjával összhangban az illetékes bizottság módosításokat kíván benyújtani a javaslat kodifikált részeihez is, e szándékáról haladéktalanul értesítenie kell a Tanácsot és a Bizottságot, és ez utóbbinak az 54. cikk szerinti szavazást megelőzően tájékoztatnia kell a bizottságot a módosításokkal kapcsolatos álláspontjáról és arról, hogy vissza szándékozik-e vonni az átdolgozásra irányuló javaslatot”.

A Jogi Szolgálat – amelynek képviselői részt vettek az átdolgozásra irányuló javaslatot vizsgáló tanácsadó munkacsoport ülésein – véleménye alapján és a vélemény előadójának ajánlásaival összhangban a Jogi Bizottság úgy ítéli meg, hogy a szóban forgó javaslat nem tartalmaz lényegi változtatásokat a javaslatban vagy a tanácsadó munkacsoport véleményében

lényegi változtatásként feltüntetettekén kívül, valamint hogy a korábbi jogszabályokban szereplő, változatlanul hagyott rendelkezések és az említett változtatások hivatalos egységes szerkezetbe foglalását illetően a javaslat a meglévő jogszabályok érdemi módosítás nélküli, egyszerű, hivatalos egységes szerkezetbe foglalását tartalmazza.

A komitológiai rendelkezéseknek a 290-291. cikkéhez való, átdolgozási eljárás keretében végrehajtott hozzáigazítását illetően a Jogi Bizottság ugyanakkor hangsúlyozza, hogy mindig a jogalkotóé a végső döntés joga a jogalkotási és végrehajtói hatáskörök átruházásával kapcsolatban, és azt nem korlátozhatja az, hogy miként jelenik meg a javaslatban az e témában már létező szövegek kodifikációja.

Következésképpen, miután 2013. szeptember 17-i ülésén megvitatta azt, a Jogi Bizottság 23 támogató szavazattal és tartózkodás nélkül¹ azt javasolja az Ön bizottságának mint illetékes bizottságnak, hogy a 87. cikkel összhangban vizsgálja meg a fent említett javaslatot.

Tisztelettel:

Klaus-Heiner LEHNE

Melléklet: A tanácsadó munkacsoport véleménye

¹ Jelen lévő képviselők: Luigi Berlinguer, Raffael Baldassarre, Luigi Berlinguer, Sebastien Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Sajjad Karim, Eva Lichtenberger, Antonio López-Istúriz White, Jiří Maštálka, Alajos Mészáros, Angelika Niebler, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Olle Schmidt, Francesco Enrico Speroni, Dimitar Stoyanov, József Szájer, Alexandra Thein, Axel Voss, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka.

MELLÉKLET: AZ EURÓPAI PARLAMENT, A TANÁCS ÉS A BIZOTTSÁG JOGI SZOLGÁLATAIBÓL ÁLLÓ TANÁCSADÓ MUNKACSOPORT VÉLEMÉNYE



A JOGI SZOLGÁLATOK
TANÁCSADÓ MUNKACSOPORTJA

Brüsszel, 2013. június 4.

VÉLEMÉNY

A KÖVETKEZŐK FIGYELMÉBE: AZ EURÓPAI PARLAMENT A TANÁCS A BIZOTTSÁG

Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, valamint au pair munkavégzés céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről (átdolgozás) COM(2013)0151 (2013.6.28.) – 2013/0081(COD)

Tekintettel a jogi aktusok átdolgozási technikájának szervezettebb használatáról szóló, 2001. november 28-i intézményközi megállapodásra és különösen annak 9. pontjára, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság jogi szolgálataiból álló tanácsadó munkacsoport 2013. április 23-án ülést tartott, hogy megvizsgálja többek között a Bizottság által előterjesztett, fent említett javaslatot.

Ezen az ülésen¹ a harmadik országok állampolgárai tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás nélküli gyakorlat, illetve önkéntes szolgálat céljából történő beutazásának feltételeiről szóló, 2004. december 13-i 2004/114/EK tanácsi irányelv, valamint a harmadik országbeli állampolgárok az Európai Közösség területén folytatott tudományos kutatás céljából való fogadására vonatkozó külön eljárásról szóló, 2005. október 12-i 2005/71/EK tanácsi irányelv átdolgozására irányuló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslat vizsgálata során a tanácsadó munkacsoport közös megegyezés alapján a következőket állapította meg:

- 1) Egy ilyen dokumentumban – ahhoz, hogy az indokolás az intézményközi megállapodás vonatkozó követelményeinek teljes mértékben megfeleljen – meg kellett volna határozni, hogy a javaslatban a korábbi jogi aktusok mely rendelkezéseit hagyják változatlanul, amint erről a megállapodás 6a. pontjának iii. alpontja is rendelkezik.
- 2) Az átdolgozásra irányuló szövegtervezetben a következő részeket kellett volna az érdemi változások jelölésére általában használt szürke háttérrel kiemelni:

¹ A tanácsadó munkacsoport számára a javaslat angol, francia és német nyelvű változata állt rendelkezésre, és a csoport az angol változat alapján dolgozott, mivel ez a kérdéses szöveg eredeti nyelvi változata.

- a (31) preambulumbekkezdésben az „és javadalmazásban részesülő gyakornokok” betoldott szövegrészt;
 - a 2. cikk (1) bekezdésében a „diákcsere”, „javadalmazás nélküli gyakorlat” és „önkéntes szolgálat” betoldott szövegrészeket;
 - a 3. cikk 1) pontjában az „átlátható kritériumok alapján” betoldott szövegrészt;
 - a 2005/71/EK irányelv 3. cikke (2) bekezdésének d) pontjában levő teljes törölt szöveget.
- 3) A 2004/114/EK irányelv 3. cikke (1) bekezdésének második albekezdésében levő szöveget meg kellett volna hagyni a átdolgozásra irányuló szövegtervezetben és azt a lényegi törlésre használt jelzéssel (kettős áthúzás szürke kiemeléssel) kellett volna jelölni.
- 4) Az I. melléklet A. részének címe helyébe a „*Hatályon kívül helyezett irányelvek*” szövegnek kellett volna lépnie.

Következésképpen a javaslat vizsgálata során a tanácsadó munkacsoport közös megegyezéssel megállapította, hogy a javaslat a benne vagy e véleményben akként megjelölteken kívül egyéb érdemi módosítást nem tartalmaz. A meglévő jogszabály változatlanul hagyott rendelkezései és az érdemi módosítások egységes szerkezetbe foglalása tekintetében a tanácsadó munkacsoport megállapította továbbá, hogy a javaslat a meglévő jogszabályok érdemi módosítás nélküli egyszerű egységes szerkezetbe foglalását tartalmazza.

C. PENNERA
jogtanácsos

H. LEGAL
jogtanácsos

L. ROMERO REQUENA
főigazgató

7.10.2013

VÉLEMÉNY A FOGLALKOZTATÁSI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL

az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság részére

a harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, valamint au pair munkavégzés céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslatról (COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD))

Előadó: Antigoni Papadopoulou

RÖVID INDOKOLÁS

Az előadó üdvözli a Bizottság e javaslatának célját, hogy küldetését az EU és harmadik országok közötti társadalmi, kulturális és gazdasági kapcsolatok további erősítésének támogatását szolgáló eszköz biztosítása révén teljesíti. Meggyőződése, hogy a javaslat megfelelő – kiterjedt párbeszéd és véleménycsere révén gazdagítandó – alapot alkot. Célja a lehetséges legjobb módon a készségek és a know-how átadásának előmozdítása, az Unió versenyképességének előmozdítása, ugyanakkor pedig a harmadik országbeli állampolgárok különféle csoportjaival való tisztességes bánásmód biztosítása. Az előadónak meggyőződése továbbá, hogy a migrációs áramlások megfelelőbb irányítása alapvető a közös uniós migrációs politika kialakításához és az Európa 2020 stratégia eredményesebb végrehajtásához.

A Bizottság mostani javaslata a 2004/114/EK és a 2005/71/EK tanácsi irányelvet módosító és átdolgozó irányelv formáját ölti. Az előnyök megfelelőbb optimalizálása céljából frissíti a politikai összefüggéseket, és megkísérli a két irányelv végrehajtási jelentéseiben azonosított kockázatok és hiányosságok teljes megoldását.

A Bizottság módosított és átdolgozott javaslata javítani kívánja a harmadik országbeli kutatókra, hallgatókra, tanulókra, javadalmazásban nem részesülő gyakornokokra és önkéntesekre vonatkozó rendelkezéseket. Emellett közös előírásokat kíván alkalmazni a harmadik országbeli állampolgárok két új csoportjára: a javadalmazásban részesülő gyakornokokra és az au pairekre, akikre egyelőre még nincs jogilag elfogadott, közös szabályozás.

Az aktuális körülmények és kihívások megerősítik a fejlesztés és egy átdolgozott irányelv

szükségességét; jelenleg az Unió előtt jelentős strukturális kihívások tornyosulnak, demográfiai és gazdasági értelemben egyaránt. Az elkövetkező években várhatóan megkezdődik a munkaképes korú lakosság csökkenése, miközben továbbra is a jelenleg megfigyelhető szerkezetben növekszik a foglalkoztatottság, vagyis a képzett munkaerőre helyeződik a hangsúly. Az EU emellett az „innováció égető szükségességével” szembesül. Az Európában évente kutatás-fejlesztésre (K+F) fordított, a GDP százalékában kifejezett összeg az USA-étól 0,8%-kal, Japánétól pedig 1,5%-kal marad el. Noha az EU továbbra is a világ legnagyobb piaca, széttagolt és nem eléggé innovációbarát. A kutatásra és innovációra fordított beruházások növelése és az Európa 2020 stratégia Innovatív Unió elnevezésű kiemelt kezdeményezése céljának teljesítése érdekében Európában a becslések szerint egymillió további kutatói állásra lesz szükség. Az Uniótól kívülről érkező bevándorlás az egyik forrása a magasan képzett munkaerő utánpótlásának, és a harmadik országbeli állampolgárságú kutatók csoportjaira van leginkább szükség. Az Unió az említett kihívások leküzdéséhez aktívan bevonhatja a magasan képzett potenciális munkavállalókat és humán tőkét. A közvetlen kapcsolatok és a mobilitás az EU külső politikájának is fontos része, különösen az európai szomszédságpolitika országai vagy az Unió stratégiai partnerei tekintetében. Amennyiben lehetővé tesszük, hogy harmadik országbeli állampolgárok európai képzési időszak során sajátítsanak el készségeket és ismereteket, ezzel ösztönözzük az „agyáramlást” és elősegítjük az együttműködést a harmadik országokkal, amelynek küldő és fogadó országok egyaránt élvezik annak előnyeit. A globalizáció sürgetővé teszi az uniós vállalkozások és a külföldi piacok közötti kapcsolatok erősítését, a gyakornokok és a párok mobilitása pedig hozzájárul a humán tőke fejlesztéséhez, ez pedig kölcsönösen gazdagítja a migránsokat, a származási országot és a befogadó országot, és olyan folyamatot alkot, amely révén jobban megismerhetjük egymás kultúráját.

Az előadó aggályainak ad hangot azzal kapcsolatban, hogy világos jogi keret hiányában fennáll a kizsákmányolás lehetséges veszélye – ami különösen a gyakornokokat és az au párokat fenyegeti –, valamint az annak következtében kialakuló tisztességtelen verseny kockázata is, és meggyőződése, hogy ezek az aggályok megfelelő vizsgálatot és megoldást igényelnek.

Az előadó üdvözli a bizottsági javaslat átfogó célját, hogy olyan következetes jogszabályi keretet kínáljon, amely célzottan a harmadik országokból az Unióba érkező különböző csoportokra szabott. Teljes mértékben megérti, hogy a törekvés a különböző csoportokra vonatkozó hatályos rendelkezések egyszerűsítése és egységesítése, egyetlen jogi aktusban összefoglalva. Hangsúlyozza azonban e feladat összetettségét, mivel a harmadik országbeli állampolgárok e különböző csoportjai között – néhány közös jellemzőjükön túlmenően – még több különbség áll fenn. Az előadó ezért számos olyan módosítást ajánl, amelyek tovább erősíthetik a javaslatot és támogathatják célkitűzéseit.

Módosítások

Az előadó munkajogi szempontból vizsgálta meg a Bizottság javaslatát. A bizottsági szöveg nélkülözi az egyértelműséget és az általánosítást részesíti előnyben azzal, hogy összemossa a különféle munkajogi jogviszonyokat, amelyek másként érvényesülnek a javadalmazásban részesülő gyakornokok, a kutatók, az au párok és a hallgatók tekintetében. Emellett nem tesz egyértelmű megkülönböztetést és hivatkozásokat az érintett csoportok munkajogi jogviszonyának a munkaszerződések, szociális biztonság és szociális védelem tekintetében

történő megerősítésére.

Ezért az előadó kettős dilemmával szembesült, azaz:

a) vagy kéri az irányelvből a javadalmazásban részesülő gyakornokok, kutatók és au pairek kivételét, indokolással ellátott horizontális módosítás betervezésével, és kéri a Bizottságot, hogy e kategóriákat más irányelv(ek)be építse be. Az előadó a 2. cikkben ezért javasolja – az egyértelműség érdekében – a harmadik országbeli állampolgárok más irányelvekben már szabályozott összes kategóriájának (a javadalmazásban részesülő gyakornokok, vállalaton belül áthelyezettek, uniós kék kártyával rendelkezők, idegymunkások és kiküldött munkavállalók) a hatály alóli kivételét.

b) a másik dilemma ehelyett az átdolgozott irányelv szövegének módosítása volt, a lehetséges joghézagok kitöltésével a harmonizáció minimális szintjének megteremtésére, azon irányelvekhez hasonlóan és azokkal megegyezően, amelyeket már elfogadtak (kék kártya, összevont engedély) vagy jelenleg megvitatás alatt állnak (vállalaton belüli áthelyezések, idegymunkások). A vélemény előadója ezt a lehetőséget választotta.

Közismert, hogy az elhúzó pénzügyi válság kiszélesítette a dél- és észak-európai tagállamok között húzódozó szociális és gazdasági szakadékot, melynek következtében az uniós gazdasági és szociális politikák eltérővé váltak. Emiatt a migrációs áramlások – nem megfelelő szabályozás esetén további pénzügyi terheket keltve – sürgető problémát jelentenek.

Tekintve számos tagállam aktuális munkaerő-piaci viszonyait és a belső piacon már létező szociális dömping problémáját, az előadót kettős cél vezérli: a munkaerőpiacok erősítése a készségek munkaerő-piaci hiánnyal való megfelelőbb összehangolása, valamint az Unióból és harmadik országokból érkező munkavállalók valamennyi kategóriája számára az egyenlő elbánás és a megkülönböztetésmentesség garantálása céljából. Ennek megvalósítása érdekében garantálni kell a védelem minimális szintjét, ugyanakkor biztosítani kell a képzett munkaerő beáramlásának feltételeit. Az előadó a magasan képzett harmadik országbeli állampolgárok Unióba vonzása érdekében teljes mértékben támogatja a megfelelően irányított és proaktív bevándorlási politikára irányuló erőfeszítéseket. Meggyőződése azonban, hogy a javadalmazással rendelkező gyakornokokra és au pairekre vonatkozó rendelkezések kötelező kategóriák alapján történő bevonására vonatkozó javaslatokat egy olyan tágabb szabályozási keretre kell építeni, amely garantálja a szociális védelmet és az egyenlő bánásmódot. A jogosult személyek családtagjainak munkaerőpiachoz való hozzáférésére vonatkozó további rendelkezéseknek vagy a kutatók aktuális tevékenységének befejezése utáni tartózkodási jogának meghosszabbítására vonatkozó egyéb rendelkezéseknek figyelembe kell venniük a szubszidiaritás elvét, és azokat a tagállamok e kérdések szabályozására vonatkozó hatáskörének sérelme nélkül kell megvalósítani.

Végül is nem hagyhatjuk figyelmen kívül azt a tényt, hogy a munkanélküliség jelenlegi szintje számos tagállamban példátlan társadalmi-gazdasági válságot okozott, amely az uniós polgárokat arra kényszeríti, hogy az Uniót kívül keressenek munkát.

Az előadó a preambulumbekzdésekben több módosítást tett annak biztosítására, hogy a harmadik országbeli állampolgárok egyenlő szociális jogokat élvezzenek ((7) preambulumbekzdés), hogy a „tudás áramlását” ösztönözzék és az „agyelszívást”

megelőzzék ((8a) preambulumbekzdés). Más módosítások célja a kölcsönösség és a kutatók fogadási megállapodása jogalapjának pontosítása ((9a) preambulumbekzdés), a meglévő irányelvek szóhasználatának átvezetése olyan módon, hogy az biztosítsa a kutatók családja egységének megőrzését ((11) preambulumbekzdés), és a doktori hallgatók kutatóként való elismerése ((12) preambulumbekzdés) feltételeinek meghatározása. Egy sor további módosítás a következő kérdésekkel foglalkozik: bérezési küszöbértékek ((12a) preambulumbekzdés); az au pairek jogállása ((19), (21) és (22) preambulumbekzdés); a munkaszerződések ((23) preambulumbekzdés); a kérelmezők pénzügyi helyzete és az engedélykérelmek feldolgozásának kapcsolódó díjai ((25) preambulumbekzdés); az új tagállamban tartózkodás meghosszabbításának feltételei ((31) preambulumbekzdés); a hallgatók munkaerőpiachoz való hozzáférése ((33), (33a), (33b) és (33c) preambulumbekzdés); a hallgatók/kutatók munkaerőpiachoz való hozzáféréseinek előfeltételei ((34) preambulumbekzdés).

Az EMPL-bizottság véleményének előadója főként a 3., 7., 12., 14., 21., 23., 24., 25., 26., 27., 28. és 31. cikk kiemelt kérdéseire összpontosított (mivel a vélemény beterjesztési határideje igen rövid volt).

A 3. cikkben hangsúlyt kap a „javadalmazással rendelkező gyakornokokra”, az „au pairekre” vonatkozó fogalom meghatározások, a „díjazás”, a „munkaviszony”, a „munkáltató”, a „családtag”, a „felsőfokú szakképesítés”, a „javadalmazás nélküli képzésben résztvevő” és a „fogadó család” fogalma.

A 7. cikkbe bevezetésre kerül a kutatók és a tudományos intézmény közötti szigorú munkaviszony indokolása mindkét érintett fél védelme érdekében, a kutatókról és a kártyáról szóló meglévő irányelvben szereplő rendelkezések átvételével.

A 12. cikkben pontosítást nyernek azok a konkrét feltételek, amelyekkel egy harmadik országbeli javadalmazás nélküli képzésben részt vevő és javadalmazásban részesülő gyakornok vízumot kaphat valamely tagállamban tartózkodásra, kiemelt figyelmet fordítva a gyakornoki szerződésre vagy munkaszerződésre, és a korábbi felsőfokú iskolai végzettségre.

A 14. cikkben hangsúlyt kap az au pairek különleges helyzete és a fogadó családdal való, jogilag kötelező szerződés jelentősége, a munkafeltételeik és az uniós területen történő szociális biztosításuk garantálása érdekében, kizsákmányolásuk megelőzése érdekében. Az előadó hangsúlyozza, hogy az au pair ágazat szabályozására konkrét iránymutatást és külön irányelvet kell kiadni. Az előadó elhagyja az „anyasági” kitételeket a szabályozással való visszaélés megelőzése érdekében, és kiterjeszti a fogadó család felelősségét az au pairek való vészhelyzeti segítségnyújtás terén.

A 21. cikk garantálja a harmadik országbeli állampolgár kutatók egyenlő elbánáshoz való jogát a szociális biztonsági ágakat illetően.

A 23. cikk hangsúlyozza, hogy a dolgozó hallgatók esetében hetente legfeljebb hány óra, illetve évente legfeljebb hány nap vagy hónap engedélyezett ilyen tevékenység folytatására, amely pedig nem lehet kevesebb, mint heti 10 óra.

A 24. cikkben az előadó támogatja azt az álláspontot, hogy az olyan kérdéseknek, mint a kutatók és hallgatók tartózkodási jogának más tagállamokra kiterjesztése, opcionálisnak kell

lennie, és kizárólagos tagállami hatáskörben kell maradnia. Ugyanakkor a fogadási kvóták tekintetében a harmonizáció megfelelő minimumszintje szükséges.

Az előadó a 25. cikkben támogatja, hogy a családegyesítési jogra vonatkozó eltéréseknek nem szabad a származási harmadik országban az „agyelszívás” gondolatába ütközniük, és minden esetben meg kell felelniük a tagállamokban elismert értékeknek és elveknek.

A 27. és 28. cikkbe nemi szempontból semleges szóhasználat került bevezetésre az uniós mobilitási és második tagállamban való tartózkodási programok hatálya alá tartozó kutatók és hallgatók jogai tekintetében.

Az előadó a 31. cikkben megerősíti az egyenlő bánásmód gondolatát a kérelmezők által a kérelemért fizetendő díjak vonatkozásában; e díjaknak arányban kell állniuk pénzügyi helyzetükkel vagy teherviselési képességükkel, külön kiemelve a javadalmazásban nem részesülő kategóriákat, így a javadalmazás nélküli gyakornokokat és az au paireket.

MÓDOSÍTÁSOK:

a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság felkéri az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja be az alábbi módosításokat:

Módosítás 1

Irányelvre irányuló javaslat 4 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A **két irányelv**re vonatkozó végrehajtási jelentésekben hangsúlyozott hiányosságok főként a következőket érintik: a beutazási feltételek, jogok, eljárási biztosítékok, a hallgatók munkavállaláshoz való joga tanulmányaik folytatása során, az Unión belüli mobilitásra vonatkozó rendelkezések, valamint az összehangolás hiánya, mivel a tagállamokra bízták, hogy kiterjesztik-e a szabályozást egyes csoportokra, így az önkéntesekre, a tanulókra és a javadalmazásban nem részesülő gyakornokokra. A jelentéseket követő

Módosítás

(4) A **harmadik országok állampolgáira**ra vonatkozó **két irányelv végrehajtásáról szóló** jelentésekben hangsúlyozott hiányosságok főként a következőket érintik: a beutazási feltételek, jogok, eljárási biztosítékok, a hallgatók munkavállaláshoz való joga tanulmányaik folytatása során, az Unión belüli mobilitásra vonatkozó rendelkezések, valamint az összehangolás **minimális szintjének** hiánya, mivel a tagállamokra bízták, hogy kiterjesztik-e a szabályozást egyes csoportokra, így az önkéntesekre, a tanulókra és a javadalmazásban nem

széles körű konzultáció szintén rámutatott, hogy javítani kell a kutatók és a tanulók munkakeresési lehetőségeit, valamint megfelelőbb védelmet kell nyújtani az au-paireknek és a javadalmazásban részesülő gyakornokoknak, akik nem tartoznak a jelenlegi jogi aktusok hatálya alá.

részesülő gyakornokokra. A jelentéseket követő széles körű konzultáció szintén rámutatott, hogy javítani kell a kutatók és a tanulók munkakeresési lehetőségeit, valamint megfelelőbb védelmet kell nyújtani az au-paireknek és a javadalmazásban részesülő gyakornokoknak, akik nem tartoznak a jelenlegi jogi aktusok hatálya alá.

Módosítás 2

Irányelvre irányuló javaslat 8 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(8a) Az irányelv végrehajtása nem ösztönözheti az agyelszívást a gazdaságilag felemelkedő vagy a fejlődő országokból; ezért kísérő intézkedéseket és mechanizmusokat kell kidolgozni a kutatók származási országukba történő visszailleszkedésének támogatására. A harmadik országbeli állampolgárok számára biztosított lehetőségnek, amelynek keretében az Unióban töltött képzési időszak során készségeket és ismereteket sajátítanak el, a kölcsönösen előnyös „agykörforgást” kell ösztönöznie a származási harmadik országok rovására történő agyelszívás helyett.

Indokolás

A harmadik országbeli állampolgárok számára az európai képzési időszak során a készségek és ismeretek elsajátítására szolgáló lehetőségnek ösztönöznie kell az „agykörforgást” a kölcsönös előnyök érdekében, és e folyamat nem lehet a származási országot jelentő harmadik országok ellen irányuló agyelszívás.

Módosítás 3

Irányelvre irányuló javaslat 9 a preambulumbekzdés (új)

(9a) A kutatók fogadásával kapcsolatos eljárásnak érvényes, a harmadik országbeli állampolgársággal rendelkező kutató és a fogadó kutató szervezet közötti befogadási megállapodáson kell alapulnia, és azt adott esetben az érintett tagállam hatályos joga szerinti munkaviszonynak kell meghatároznia, és/vagy arra az adott tagállam hatályos jogának kell irányadónak lennie. Ezért a tartózkodási engedély mellett a munkavállalási engedélyt is megkövetelhetik.

Módosítás 4

Irányelvre irányuló javaslat 11 preambulumbekkezdés

(11) Annak érdekében, hogy az Unió vonzóbbá váljon harmadik országokbeli kutatók számára, a családegyesítési jogról szóló, 2003. **szeptember 22-i 2003/86/EK** tanácsi irányelv meghatározása szerinti **családtagjaikat velük együtt be kell fogadni. Élvezniük kell** az Unión belüli mobilitásra vonatkozó rendelkezések **előnyeit, és munkavállalási jogot is kell kapniuk.**

(11) Annak érdekében, hogy az Unió vonzóbbá váljon harmadik országokbeli **magas színvonalú oktatásban részesített és magasan képzett** kutatók számára, **támogatni kell a kutatók családtagjainak családegyesítését; a kutatók családtagjai számára lehetővé kell tenni, hogy élhessenek** a családegyesítési jogról szóló, 2003. **szeptember 22-i 2003/86/EK** tanácsi irányelv meghatározása szerinti **családegyesítéshez fűződő jogukkal és az Unión belüli mobilitásra vonatkozó rendelkezések előnyeivel. A jogosult harmadik országbeli állampolgárok családtagjainak munkavállalási joga nem sértheti a tagállamok e jog szabályozására vonatkozó hatáskörét, figyelembe véve munkaerőpiacuk helyzetét. A tagállamok számára ajánlott olyan beilleszkedési feltételek és intézkedések bevezetése, mint például a nyelvtanulás. Azonban nem helyénvaló többletösztönzőként biztosítani**

a család egyesítés jogát, mivel erősíti a származási harmadik országból való agyelszívást.

Indokolás

A megfogalmazás a kék kártyáról szóló irányelvből származik.

Módosítás 5

Irányelvre irányuló javaslat 12 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(12) Adott esetben ösztönözni kell a tagállamokat, hogy a posztgraduális képzésben részt vevő hallgatókat is kutatóként kezeljék.

Módosítás

(12) A hagyományos fogadási útvonalakat – így a foglalkoztatást és a gyakornokságot – fenn kell tartani a hallgatóként kutatásokat folytató doktori hallgatók számára is; meghatározott körülmények között ezeket a doktori hallgatókat a tagállam kutatóként kezelheti. Továbbá ahol szükséges és megfelelő, egyes konkrét kutatási célok tekintetében a tagállamok egyéb diplomákat vagy gyakorlati tapasztalatot is megfelelőnek tarthatnak.

Módosítás 6

Irányelvre irányuló javaslat 23 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) Az engedélyen fel kell tüntetni az érintett harmadik országbeli állampolgár jogállását, és a megfelelő, mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programokat. A tagállamok papíralapú formátumban vagy elektronikus formátumban további információkat is feltüntethetnek, feltéve, hogy azok nem minősülnek kiegészítő feltételeknek.

Módosítás

(23) Az engedélyen fel kell tüntetni az érintett harmadik országbeli állampolgár jogállását és családi állapotát, az esetleges munkaszerződéseket, a javadalmazást nem biztosító gyakornoki ajánlatokat, a tanulmányok jellegét, a megállapodás szerinti önkéntes munkát, valamint a megfelelő, mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós kutatási vagy más programokat. A tagállamok papíralapú formátumban vagy elektronikus

formátumban további információkat is feltüntethetnek, feltéve, hogy azok nem minősülnek kiegészítő feltételeknek.

Indokolás

A fent említett jogállás és családi állapot az illető polgárságára utal, és családi állapota közvetlenül kapcsolódik a családegyesítéshez való joghoz.

Módosítás 7

Irányelvre irányuló javaslat 25 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(25) A tagállamok a kérelmek feldolgozásáért díjat számíthatnak fel a kérelmezőknek. A díjaknak **arányosnak** kell lenniük a tartózkodás céljával.

Módosítás

(25) A tagállamok a kérelmek feldolgozásáért díjat számíthatnak fel a kérelmezőknek. ***Azonban ezen irányelv befogadó szellemiségének hangsúlyozása és egyúttal az elrettentő hatás elkerülése érdekében a*** díjaknak ***arányosoknak*** kell lenniük a tartózkodás céljával, ***és a javadalmazásban nem részesülő gyakornokok és au pairek esetében lehetővé kell tenni, hogy e díjakat a fogadó szervezet vagy család megtérítse.***

Módosítás 8

Irányelvre irányuló javaslat 30 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(30) A tagállami hatóságoknak tájékoztatniuk kell az ezen irányelv alapján a tagállamokba való beutazást kérelmező harmadik országbeli állampolgárt a kérelemre vonatkozó határozatról. Ezt írásban, a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérelem benyújtásától számított **60** napon belül, illetve a

Módosítás

(30) A tagállami hatóságoknak tájékoztatniuk kell az ezen irányelv alapján a tagállamokba való beutazást kérelmező harmadik országbeli állampolgárt a kérelemre vonatkozó határozatról. Ezt írásban, a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérelem benyújtásától számított **90** napon belül, illetve a

mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó kutatók és hallgatók esetében a lehető leghamarabb, de legkésőbb **30** napon belül meg kell tenniük.

mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó kutatók és hallgatók esetében a lehető leghamarabb, de legkésőbb **45** napon belül meg kell tenniük.

Módosítás 9

Irányelvre irányuló javaslat 31 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(31) ***A harmadik országbeli állampolgár kutatók, tanulók és javadalmazásban részesülő gyakornokok Unión belüli mobilitása*** Ami a kutatókat illeti, ezen irányelvnek javítania kell a szabályokat abban a tekintetben, hogy az első tagállamban kiadott engedély új fogadási megállapodás nélkül is ***kiterjedjen*** a második tagállamban eltöltött tartózkodási időkre. Javítani kell a hallgatók, és az új csoportot jelentő javadalmazásban részesülő gyakornokok helyzetét, lehetővé téve számukra, hogy három és hat hónap közötti időszakokra egy második tagállamban tartózkodjanak, amennyiben eleget tesznek az ezen irányelvben meghatározott általános feltételeknek. A vállalatban belüli áthelyezett személyként az Unióba érkező harmadik országbeli állampolgár gyakornokokra az áthelyezésük jellegének megfelelően kialakított, az Unión belüli mobilitásra vonatkozó különös szabályok alkalmazandók, összhangban [a vállalatban belüli áthelyezésekről szóló 2013/xx/EU irányelv]vel.

Módosítás

(31) Ami a kutatókat illeti, ezen irányelvnek javítania kell a szabályokat abban a tekintetben, hogy az első tagállamban kiadott engedély ***az egyértelműen meghatározott időszak meghosszabbításának lehetőségére*** új fogadási megállapodás nélkül is ***kiterjedhessen*** a második tagállamban eltöltött tartózkodási időkre; ***ehhez azonban szükséges a második tagállam beleegyezése, feltéve, hogy a meghosszabbítást mint az adott kutatási program sajátos velejáróját az eredeti munkaszerződés tartalmazza.*** Javítani kell a hallgatók, és az új csoportot jelentő javadalmazásban részesülő gyakornokok helyzetét, lehetővé téve számukra, hogy három és hat hónap közötti, ***egyértelműen meghatározott*** időszakokra egy második tagállamban tartózkodjanak, amennyiben eleget tesznek az ezen irányelvben meghatározott általános feltételeknek ***és megfelelő intézkedéseket vezettek be a visszaélés kockázatának megelőzésére.*** A vállalatban belüli áthelyezett személyként az Unióba érkező harmadik országbeli állampolgár gyakornokokra az áthelyezésük jellegének megfelelően kialakított, az Unión belüli mobilitásra vonatkozó különös szabályok alkalmazandók, összhangban [a vállalatban belüli áthelyezésekről szóló 2013/xx/EU irányelv]vel.

Módosítás 10

Irányelvre irányuló javaslat 33 b preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(33b) A legalább 10 órás heti foglalkoztatás lehetősége engedélyezhető, az egyes tagállamok jogában az ugyanolyan képzettséggel rendelkező munkanélküli személyekre alkalmazandó szabályoknak megfelelően.

Módosítás 11

Irányelvre irányuló javaslat 34 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(34) A jövőbeni magasan képzett munkaerő ösztönzésének keretében, a tagállamoknak lehetővé kell tenniük az Unióban diplomát szerző hallgatóknak, hogy a munkalehetőségek felmérése, illetőleg vállalkozás alapítása céljából az eredeti engedély lejártától számított **12** hónapig az EU területén maradjanak. A kutatók számára szintén lehetővé **kell tenniük**, hogy a fogadási **megállapodásban meghatározott** kutatási projektjük lezárását követően hasonlóképpen az Unió területén maradjanak. Ez nem jelenthet automatikus jogot a munkavállaláshoz, illetve vállalkozás alapításához. **A tagállamok megkövetelhetik** a 24. cikk szerinti igazolás benyújtását.

(34) A tagállamok mint tanulmányi célállomások vonzerejének növelése érdekében, valamint a jövőbeni magasan képzett munkaerő ösztönzésének keretében a tagállamoknak mérlegelési jogkörrel kell rendelkezniük, amelynek értelmében lehetővé tehetik az Unióban diplomát szerző hallgatóknak, hogy a munkalehetőségek felmérése, illetőleg vállalkozás alapítása céljából az eredeti engedély lejártától számított legalább hat vagy legfeljebb tizenkét hónapig az EU területén maradjanak. A tagállamok számára lehetőséget kell adni arra is, hogy a kutatók számára lehetővé tehessék, hogy a fogadási megállapodástól, a munkaszerződéstől és az adott tagállam munkaerő-piaci viszonyaitól függően kutatási projektjük lezárását követően hasonlóképpen az Unió területén maradjanak. Ez nem jelenthet automatikus jogot a munkavállaláshoz, illetve

vállalkozás alapításához, *hanem azt, hogy a tagállamok bizonyos feltételek mellett így dönthetnek*, és *kérhetik* a 24. cikk szerinti igazolás benyújtását.

Módosítás 12

Irányelvre irányuló javaslat 36 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(36) Az Unió harmadik országbeli állampolgár kutatókra, hallgatókra, tanulókra, gyakornokokra, önkéntesekre és au pairekre gyakorolt vonzerejének növelése érdekében fontos, hogy a Szerződés 79. cikke szerinti tisztességes bánásmódban részesítsék őket. Az említett csoportok jogosultak arra, hogy a befogadó tagállam állampolgáiraival egyenlő bánásmódban részesüljenek, a harmadik országbeli állampolgárok valamely tagállam területén való tartózkodására és munkavállalására vonatkozó összevont engedélyre irányuló összevont kérelmezési eljárásról, valamint a harmadik országból származó, valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó munkavállalók közös jogairól szóló, 2011. december 13-i 2011/98/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet meghatározása szerinti szociális biztonsági ágakat illető nemzeti jogszabályok tekintetében a harmadik országbeli állampolgár kutatók esetében fenn kell tartani a befogadó tagállam állampolgáiraival azonos bánásmódot biztosító előnyösebb jogokat, amelyek kiegészítik a 2011/98/EK irányelv alapján biztosított jogokat. Jelenleg az utóbbi jogszabály lehetővé teszi a tagállamok számára az egyenlő bánásmód korlátozását a szociális biztonsági ágak, így a családi ellátások tekintetében, ez a

Módosítás

(36) Az Unió harmadik országbeli állampolgár kutatókra, hallgatókra, tanulókra, *a javadalmazásban részesülő vagy nem részesülő* gyakornokokra, önkéntesekre és au pairekre gyakorolt vonzerejének növelése érdekében fontos, hogy a Szerződés 79. cikke szerinti tisztességes bánásmódban részesítsék őket. *A diákokra továbbra is a harmadik országbeli állampolgárok valamely tagállam területén való tartózkodására és munkavállalására vonatkozó összevont engedélyre irányuló összevont kérelmezési eljárásról, valamint a harmadik országból származó, valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó munkavállalók közös jogairól szóló, 2011. december 13-i 2011/98/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek kell vonatkoznia az irányelv értelmében alkalmazandó lehetséges kivételekkel.* A szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet meghatározása szerinti szociális biztonsági ágakat illető nemzeti jogszabályok tekintetében a *foglalkoztatott*, harmadik országbeli állampolgár kutatók esetében fenn kell tartani a befogadó tagállam állampolgáiraival azonos bánásmódot biztosító előnyösebb jogokat, amelyek kiegészítik a 2011/98/EK irányelv alapján biztosított jogokat. Jelenleg az utóbbi jogszabály lehetővé teszi a tagállamok számára az egyenlő bánásmód korlátozását

korlátozási lehetőség pedig a kutatókat is érintheti. Továbbá, függetlenül attól, hogy az uniós jog vagy a befogadó tagállam nemzeti joga biztosítja-e a munkavállaláshoz való jogot a harmadik országbeli állampolgár tanulók, önkéntesek, javadalmazás nélküli gyakornokok és au párek számára, e csoportoknak a befogadó tagállam állampolgáraival egyenlő jogokat kell élvezniük, az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, illetve a nyilvánosság számára elérhető árukkal és szolgáltatásokkal való ellátottság tekintetében.

a szociális biztonsági ágak, így a családi ellátások tekintetében, ez a korlátozási lehetőség pedig a kutatókat is érintheti. ***A 2011/98/EU irányelv értelmében vett egyenlő bánásmódot a harmadik országbeli állampolgárok ezen irányelv hatálya alá eső más kategóriáira kizárólag akkor kell alkalmazni, ha a tagállam foglalkoztatott munkavállalóknak tekinti őket.*** Továbbá, függetlenül attól, hogy az uniós jog vagy a befogadó tagállam nemzeti joga biztosítja-e a munkavállaláshoz való jogot a harmadik országbeli állampolgár tanulók, önkéntesek, ***javadalmazásban részesülő és javadalmazás nélküli gyakornokok és au párek számára, e csoportoknak a befogadó tagállam állampolgárait megilletőkkel egyenlő jogokat kell élvezniük, az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, illetve a nyilvánosság számára elérhető árukkal és szolgáltatásokkal való ellátottság tekintetében.***

Módosítás 13

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) „javadalmazásban részesülő gyakornok”: azon harmadik országbeli állampolgár, akinek valamely tagállam a területére történő beutazását az érintett tagállam nemzeti jogszabályaival összhangban, javadalmazás ellenében végzett gyakorlati időre engedélyezi;

Módosítás

f) „javadalmazásban részesülő gyakornok”: azon harmadik országbeli állampolgár, ***aki korábban megfelelő tanulmányokat végzett, vagy megfelelő képesítéssel rendelkezik, és munkaszerződéssel szakmai gyakorlat keretében alkalmazotti státuszban van karrierjének elősegítése érdekében vagy tanulmányai részeként, továbbá*** akinek valamely tagállam a területére történő beutazását az érintett tagállam nemzeti jogszabályaival ***és/vagy az alkalmazandó kollektív szerződéssel*** összhangban, javadalmazás ellenében végzett gyakorlati időre engedélyezi;

Módosítás 14

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – i pont

A Bizottság által javasolt szöveg

i) „au pair”: azon harmadik országbeli állampolgár, akit valamely tagállamban egy család könnyű házimunka és **gyermekgondozás** ellenében **átmenetileg** befogad **annak érdekében, hogy** az érintett személy **javítsa** nyelvtudását és **bővítse** a befogadó országra vonatkozó ismereteit;

Módosítás

i) „au pair”: azon harmadik országbeli, **18–30 éves kor közötti felnőtt**, akit valamely tagállamban egy **fogadó** család könnyű házimunka és/vagy **gyermekfelügyelet** ellenében meghatározott időre befogad, **amelynek során** az érintett személy **javítja képzettségét**, nyelvtudását és a befogadó országra vonatkozó **kulturális** ismereteit;

Módosítás 15

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – m pont

A Bizottság által javasolt szöveg

m) „javadalmazás”: **a nyújtott szolgáltatás ellenértékéeként kapott**, és a nemzeti jogszabályok vagy a kialakult gyakorlat alapján a foglalkoztatási jogviszony elemének **tekintett, bármilyen formában teljesített kifizetés**;

Módosítás

m) „javadalmazás”: **bér vagy fizetés, valamint minden egyéb olyan juttatás, amelyet a munkavállaló a munkáltatójától közvetlenül készpénzben vagy természetben a munkaviszonyára tekintettel kap, valamint amely megfelel a nyújtott szolgáltatásnak, és amelyet a nemzeti jogszabályok és /vagy az alkalmazandó kollektív szerződés** vagy a kialakult gyakorlat alapján a foglalkoztatási jogviszony elemének **tekintenek**;

Módosítás 16

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – n pont

A Bizottság által javasolt szöveg

n) „foglalkoztatás” a nemzeti jog vagy a

Módosítás

n) „foglalkoztatás” a nemzeti jog **vagy az**

kialakult gyakorlat által szabályozott **bármely** munka- vagy foglalkoztatási formát magában foglaló, valamely munkáltató javára és irányítása, illetve felügyelete alatt végzett tevékenységek gyakorlása;

alkalmazandó kollektív szerződés vagy a kialakult gyakorlat által szabályozott munka- vagy foglalkoztatási formát magában foglaló, valamely munkáltató javára és irányítása, illetve felügyelete alatt végzett tevékenységek gyakorlása; **a két fél – a munkáltató és munkavállaló – közötti legális szerződést jelenti, amelyben kölcsönös jogok és kötelezettségek jönnek létre a munkáltató és a munkavállaló között;**

Módosítás 17

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – n a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

na) „munkáltató”: minden természetes és jogi személy, akinek/amelynek számára/utasításai alapján és/vagy felügyelete alatt a foglalkoztatás történik;

Módosítás 18

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – n b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

nb) „családtag”: a 2003/86/EK irányelv 4. cikkének (1) bekezdése szerinti harmadik országbeli állampolgár;

Módosítás 19

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) Ez az irányelv nem érinti a tagállamok arra vonatkozó jogát, hogy az irányelv hatálya alá tartozó személyekre nézve , **a**

(2) Ez az irányelv nem érinti a tagállamok arra vonatkozó jogát, hogy az irányelv hatálya alá tartozó személyekre nézve

21., 22., 23., 24., 25. és 29. cikk
tekintetében, kiváltképpen a mobilitási
partnerségek keretében kedvezőbb
rendelkezéseket fogadjanak el, illetve
tartsanak fenn.

kedvezőbb rendelkezéseket fogadjanak el,
illetve tartsanak fenn.

Módosítás 20

Irányelvre irányuló javaslat 6 cikk – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) **valamennyi** olyan kockázatra kiterjedő
egészségbiztosítással kell rendelkeznie,
amely ellen az érintett tagállam
állampolgárai általában biztosítottak;

Módosítás

c) **az** olyan kockázatokra kiterjedő
egészségbiztosítással kell rendelkeznie,
amely ellen az érintett tagállam
állampolgárai általában biztosítottak;

Módosítás 21

Irányelvre irányuló javaslat 6 cikk – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) meg kell adnia az érintett tagállam
területén lévő címét;

Indokolás

A harmadik országbeli állampolgárokról szóló irányelvek szóhasználatának átvétele

Módosítás 22

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a 9. cikk (1) és (2) bekezdésével
összhangban egy kutatószervezettel kötött
fogadási megállapodást köteles bemutatni;

Módosítás

a) a 9. cikk (1) és (2) bekezdésével
összhangban egy kutatószervezettel kötött,
a nemzeti jogban előírt érvényes fogadási
megállapodást köteles bemutatni,

amelynek része az érvényes kutatói munkaszerződés, vagy kötelező erejű kutatói állásajánlat, vagy kutatói ösztöndíjigazolás;

Módosítás 23

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok nemzeti jogszabályaikkal összhangban a harmadik ország már a területükön tartózkodó érintett állampolgára által benyújtott kérelmet is elfogadhatnak.

Módosítás

(5) A tagállamok nemzeti jogszabályaikkal összhangban a harmadik ország már a területükön tartózkodó érintett állampolgára által benyújtott kérelmet is **elfogadják és megvizsgálják.**

Módosítás 24

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) *A tagállamok meghatározzák, hogy az engedély iránti kérelmeket a kutatónak vagy az érintett kutatószervezetnek kell-e benyújtania.*

Módosítás

(6) *Az engedély iránti kérelmeket a kutatószervezetnek és /vagy az érintett leendő kutatónak teljes együttműködésben és egyetértésben kell benyújtania.*

Módosítás 25

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 6 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6a) Amennyiben a család egyesítés feltételei relevánsak és teljesülnek, a harmadik országbeli állampolgársággal rendelkező kutató erre vonatkozóan nyilatkozatot tesz, és az engedély iránti kérelem beadásával párhuzamosan benyújtja a családtagjaira vonatkozó jogi dokumentációt.

Indokolás

A kutatókról, a kék kártyáról, a családegyesítésről és az illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokat foglalkoztató munkáltatókkal szembeni szankciókról szóló irányelv szóhasználatához hasonló megfogalmazás

Módosítás 26

Irányelvre irányuló javaslat

9 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

e) a kutatószervezet és a kutató közötti jogviszonyra vonatkozó információ;

Módosítás

e) a kutatószervezet és a kutató közötti jogviszonyra **és/vagy munkaviszonyra** vonatkozó információ **és ezek meghatározása**;

Módosítás 27

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Gyakornokokra vonatkozó különös feltételek

Módosítás

Javadalmazásban részesülő vagy abban nem részesülő gyakornokokra vonatkozó különös feltételek

Módosítás 28

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) **rendelkeznie** kell egy aláírt, és szükség szerint az érintett tagállam illetékes hatósága által — a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban — jóváhagyott gyakornoki szerződéssel, amelynek tárgya egy, a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban

Módosítás

a) **igazolnia** kell, **hogyan rendelkezik** egy aláírt, és szükség szerint az érintett tagállam illetékes hatósága által – a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban – jóváhagyott, **tanulmányai részét képező** gyakornoki szerződéssel **vagy munkaszerződéssel**, amelynek tárgya egy,

elismert, köz- vagy magánszektorbeli vállalkozásnál vagy szakképzéssel foglalkozó köz- vagy magánintézménynél eltöltendő gyakorlat.

a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban elismert, köz- vagy magánszektorbeli vállalkozásnál vagy szakképzéssel foglalkozó köz- vagy magánintézménynél eltöltendő gyakorlat.

Módosítás 29

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a tagállam ilyen előírása esetén igazolja, hogy rendelkezik a munkatapasztalat hasznosításához szükséges, korábbi megfelelő képzettséggel, **képesítéssel vagy szakmai gyakorlattal**.

Módosítás

b) a tagállam ilyen előírása esetén igazolja, hogy rendelkezik a munkatapasztalat hasznosításához szükséges, korábbi megfelelő **felsőoktatási** képzettséggel vagy **szakképesítéssel, és/vagy azt, hogy a gyakorlat a származási országában lévő oktatási intézményben folytatott tanulmányainak része**.

Módosítás 30

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Az a) pontban említett szerződés leírja a gyakornoki programot, meghatározza annak időtartamát, a gyakornok e programban nyújtott teljesítményének felügyeletére vonatkozó feltételeket, a munkaórák számát, a befogadó szervezethez fűződő jogviszonyt, valamint, amennyiben a gyakornok javadalmazásban részesül, a számára biztosított javadalmazást.

Módosítás

Az a) pontban említett szerződés leírja a gyakornoki programot, meghatározza annak időtartamát, a gyakornok e programban nyújtott teljesítményének felügyeletére vonatkozó feltételeket, a munkaórák számát, a befogadó szervezethez fűződő jogviszonyt, valamint, amennyiben a gyakornok javadalmazásban részesül, a számára biztosított javadalmazást **és a munkaszerződést**.

Módosítás 31

Irányelvre irányuló javaslat

PE514.798v02-00

70/86

RR\1009599HU.doc

12 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok előírhatják, hogy a befogadó szervezetnek **nyilatkoznia** kell arról, hogy a harmadik országbeli állampolgár **nem** álláshelyet **tölt be**.

Módosítás

(2) A tagállamok **megvizsgálhatják az aktuális munkaerőigényt, hogy van-e elegendő gyakornoki hely a fogadó ország állampolgárai számára, és** előírhatják, hogy a befogadó szervezetnek **a kizsákmányolás és a szociális dömping elkerülése érdekében gondoskodnia** kell arról, hogy a harmadik országbeli állampolgár **ne töltsön be** álláshelyet.

Módosítás 32

Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállam megvizsgálhatja, hogy az önkéntes munka megfelel-e az önkéntességre vonatkozó feltételeknek, illetve hogy negatív hatással van-e a munkaerőpiacra.

Módosítás 33

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) **17 és 30 év közötti életkor, illetve – egyedileg indokolt esetekben – 30 évet meghaladó életkor;**

Módosítás

a) **18 és legfeljebb 30 év közötti életkor, és a fogadó családdal nem állhat fenn rokon kapcsolat;**

Módosítás 34

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) be kell mutatnia **az au pair és a befogadó család közötti** szerződést, amely meghatározza az au pair jogait és kötelezettségeit, ideértve a neki járó zsebpénzre vonatkozó rendelkezéseket, valamint a tanfolyamokon való részvételt lehetővé tévő, megfelelő előírásokat, továbbá a mindennapos családi teendőkben való részvételt.

Módosítás

c) be kell mutatnia a szerződést, amelyben szerepelnek az au pair és a befogadó család jogai és szerződéses kötelezettségei, amelynek alapján az au pair ellátást és szállást kap szolgálataiért vagyis a fogadó családban végzett könnyű házimunkáért és/vagy gyermekfelügyeletért cserébe, **valamint az au pair és a befogadó család közötti megállapodást**, amely **egyértelműen** meghatározza az au pair jogait és kötelezettségeit, ideértve a neki járó zsebpénzre vonatkozó rendelkezéseket, valamint a tanfolyamokon való részvételt lehetővé tévő **vagy elrendelő**, megfelelő előírásokat, **beleértve hetente legalább egy teljes szabadnap biztosítását**, továbbá a mindennapos családi feladatokban való részvételt, **feltüntetve, hogy naponta legfeljebb hány órát lehet ilyen feladatokra előírni.**

Módosítás 35

**Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 1 a bekezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállamok egyéb szempontokat is figyelembe vehetnek annak megállapításakor, hogy a fogadó család képes-e megfelelő otthont biztosítani az au pair számára a tartózkodás teljes időtartama alatt.

Módosítás 36

**Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész**

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok a következő esetekben **utasítják** el a kérelmet:

Módosítás

A tagállamok a következő esetekben **utasíthatják** el a kérelmet:

Módosítás 37

Írányelvre irányuló javaslat 18 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) amennyiben a fogadó **szervezetet** vagy oktatási **intézményt** kizárólag a beutazás megkönnyítése **céljából hozták létre**;

Módosítás

c) amennyiben a fogadó **szervezet** vagy oktatási **intézmény fellépésének célja** kizárólag a beutazás megkönnyítése;

Módosítás 38

Írányelvre irányuló javaslat 18 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) amennyiben léteznek egyéb súlyos indokok is, melyek alapján feltételezhető, hogy a fogadó szervezet vagy oktatási intézmény tisztességtelenül jár el;

Módosítás 39

Írányelvre irányuló javaslat 19 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok a következő esetekben **visszavonják** az engedélyt:

Módosítás

A tagállamok a következő esetekben **visszavonhatják** az engedélyt:

Módosítás 40

Irányelvre irányuló javaslat 19 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) amennyiben a fogadó *szervezetet* kizárólag a beutazás megkönnyítése *céljából hozták létre*;

Módosítás

c) amennyiben a fogadó szervezet *fellépésének célja* kizárólag a beutazás megkönnyítése;

Módosítás 41

Irányelvre irányuló javaslat 19 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) amennyiben a fogadó szervezet nem teljesíti a nemzeti jogszabályokban a társadalombiztosításra és/vagy az adózásra vonatkozó jogi kötelezettségeit, illetve ha csődeljárást kezdeményezett önmagával szemben vagy egyéb okból fizetésképtelen;

Módosítás

d) amennyiben a fogadó szervezet nem teljesíti a nemzeti jogszabályokban a társadalombiztosításra és/vagy az adózásra vonatkozó jogi kötelezettségeit, illetve ha csődeljárást kezdeményezett önmagával szemben vagy egyéb okból fizetésképtelen. *Amennyiben a fentiekre a tanulmányok folytatása közben kerül sor, a hallgatónak elegendő időt kell biztosítani arra, hogy tanulmányai befejezése céljából egyenértékű képzést találjon*;

Módosítás 42

Irányelvre irányuló javaslat 19 cikk – 1 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) tanulók esetében, amennyiben nem tartják tiszteletben a jövedelemszerző tevékenység folytatására vonatkozó, a 23. cikk szerinti időbeli korlátozásokat, illetve ha az érintett hallgató nem ér el elfogadható előrehaladást a tanulmányai során, összhangban a nemzeti

Módosítás

f) hallgatók esetében, amennyiben nem tartják tiszteletben a jövedelemszerző tevékenység folytatására vonatkozó, a 23. cikk szerinti időbeli korlátozásokat, illetve ha az érintett hallgató nem ér el elfogadható előrehaladást a tanulmányai terén, összhangban a nemzeti

jogszabályokkal vagy az adminisztratív gyakorlattal.

jogszabályokkal vagy az adminisztratív gyakorlattal, *és nincsen olyan kényszerítő enyhítő körülmény, amely magyarázatot adna az adott helyzetre.*

Módosítás 43

Irányelvre irányuló javaslat 20 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) hallgatók esetében, amennyiben nem tartják tiszteletben a jövedelemszerző tevékenység folytatására vonatkozó, a 23. cikk szerinti időbeli korlátozásokat, illetve ha a hallgató nem ér el elfogadható előrehaladást a tanulmányai során, összhangban a nemzeti jogszabályokkal vagy az adminisztratív gyakorlattal.

Módosítás

c) hallgatók esetében, amennyiben nem tartják tiszteletben a jövedelemszerző tevékenység folytatására vonatkozó, a 23. cikk szerinti időbeli korlátozásokat, illetve ha a hallgató nem ér el elfogadható előrehaladást a tanulmányai terén, összhangban a nemzeti jogszabályokkal vagy az adminisztratív gyakorlattal, *és nincsen olyan kényszerítő enyhítő körülmény, amely magyarázatot adna az adott helyzetre.*

Módosítás 44

Irányelvre irányuló javaslat 21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A 2011/98/EU irányelv 12. cikke (2) bekezdésének b) pontjától eltérve, a harmadik országbeli állampolgár kutatók a fogadó tagállam állampolgáiraival egyenlő bánásmódra jogosultak a szociális biztonság ágai, így a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet meghatározása szerinti családi ellátások tekintetében.

Módosítás

(1) A harmadik országbeli állampolgársággal rendelkező kutatók, hallgatók, diákok, gyakornokok, önkéntesek és au páirek akkor jogosultak arra, hogy a befogadó tagállam állampolgáiraival a 2011/98/EU irányelv értelmében egyenlő bánásmódban részesüljenek, ha és amennyiben a tagállam foglalkoztatott munkavállalóknak tekinti őket.

Módosítás 45

Irányelvre irányuló javaslat 23 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Minden tagállam meghatározza, hogy hetente legfeljebb hány óra, illetve évente legfeljebb hány nap vagy hónap engedélyezett ilyen tevékenység folytatására, amely pedig nem lehet kevesebb, mint heti **20** óra, illetve az éves szinten ennek megfelelő nap vagy hónap.

Módosítás

(3) Minden tagállam meghatározza, hogy hetente legfeljebb hány óra, illetve évente legfeljebb hány nap vagy hónap engedélyezett ilyen tevékenység folytatására, amely pedig nem lehet kevesebb, mint heti **10** óra, illetve az éves szinten ennek megfelelő nap vagy hónap.

Módosítás 46

Irányelvre irányuló javaslat 24 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamban folytatott kutatás vagy tanulmányok lezárását követően a harmadik országbeli állampolgároknak joguk van arra, hogy munkakeresés vagy vállalkozás alapítása érdekében **12 hónapon** keresztül a tagállam területén maradjanak, ha továbbra is teljesülnek a 6. cikk a) és c–f) pontjában megállapított feltételek. 3 és 6 hónap közötti időszak elteltével a harmadik országbeli állampolgárokat annak igazolására kötelezhetik, hogy továbbra is munkát keresnek, illetve vállalkozás alapításán dolgoznak. Ezenfelül 6 hónap eltelte után a harmadik országbeli állampolgárokat annak igazolására is kötelezhetik, hogy valódi esélyük van munkát kapni vagy vállalkozást indítani.

Módosítás

A tagállamok dönthetnek úgy, hogy a tagállamban folytatott kutatás és/vagy tanulmányok lezárását követően a harmadik országbeli állampolgároknak joguk van arra, hogy munkakeresés vagy vállalkozás alapítása érdekében **6–12 hónapos időszakon** keresztül a tagállam területén maradjanak, ha továbbra is teljesülnek a 6. cikk a) és c–f) pontjában megállapított feltételek, **illetve ha képesek eltartani magukat és adott esetben családjukat.** 3 és 6 hónap közötti időszak elteltével a harmadik országbeli állampolgárokat annak igazolására kötelezhetik, hogy továbbra is munkát keresnek, illetve vállalkozás alapításán dolgoznak. Ezenfelül 6 hónap eltelte után a harmadik országbeli állampolgárokat annak igazolására is kötelezhetik, hogy valódi esélyük van munkát kapni vagy vállalkozást indítani.

Módosítás 47

Irányelvre irányuló javaslat 24 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállamok előírhatják, hogy a harmadik országbeli állampolgár által alapított vállalkozásnak meg kell felelnie bizonyos feltételeknek, így bizonyosodva meg arról, hogy valódi vállalkozásról van szó.

Módosítás 48

Irányelvre irányuló javaslat 26 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A kutatók, tanulók **és** javadalmazásban részesülő gyakornokok tagállamok közötti mobilitás hoz való joga

A kutatók, tanulók, valamint a javadalmazásban részesülő **és nem részesülő gyakornokok** tagállamok közötti mobilitás hoz való joga

Módosítás 49

Irányelvre irányuló javaslat 26 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az ezen irányelv szerint hallgatóként **vagy** javadalmazásban részesülő gyakornokként fogadott harmadik országbeli állampolgár három hónapot meghaladó, de hat hónapnál rövidebb időszakokra tanulmányainak/gyakorlatának egy részét másik tagállamban is **folytathatja**, feltéve, hogy átutazása előtt benyújtotta a következő dokumentumokat a második tagállam illetékes hatóságainak:

Az ezen irányelv szerint hallgatóként, javadalmazásban részesülő **vagy nem részesülő** gyakornokként, **illetve kutatóként** fogadott harmadik országbeli állampolgár **számára engedélyezhető, hogy** három hónapot meghaladó, de hat hónapnál rövidebb időszakokra tanulmányainak/gyakorlatának egy részét másik tagállamban **folytassa**, feltéve, hogy átutazása előtt benyújtotta a következő dokumentumokat **ellenőrzésre és jóváhagyásra** a második tagállam illetékes

hatóságainak:

Módosítás 50

Irányelvre irányuló javaslat 28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Amennyiben a kutató a 26. és 27. cikkkel összhangban második tagállamba költözik, továbbá amennyiben a család már az első tagállamban fennállt, akkor családtagjai számára engedélyezik, hogy a kutatót elkísérjék vagy csatlakozzanak hozzá.

Módosítás

(1) Amennyiben a kutató a 26. és 27. cikkkel összhangban második tagállamba költözik, továbbá amennyiben a család már az első tagállamban fennállt, akkor családtagjai számára **eseti elemzés alapján** engedélyezik, hogy a kutatót elkísérjék vagy csatlakozzanak hozzá.

Indokolás

Nemi szempontból semleges kifejezéseket kell használni

Módosítás 51

Irányelvre irányuló javaslat 31 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok megkövetelhetik, hogy a kérelmezők a kérelmek ezen irányelvvel összhangban történő elbírálásáért díjat fizessenek. E díjak **összege nem veszélyeztetheti az irányelv céljainak elérését.**

Módosítás

A tagállamok megkövetelhetik, hogy a kérelmezők a kérelmek ezen irányelvvel összhangban történő elbírálásáért díjat fizessenek. E díjak **szintje nem lehet anyagi helyzetükhöz/lehetőségeikhez képest túlzott vagy aránytalan, különösen a javadalmazásban nem részesülő kategóriákban, így a gyakornokok és az au párok esetében.**

Indokolás

A Bíróság a C-508/10. sz. Bizottság kontra Hollandia ügyben hozott ítéletében kimondta, hogy a díjak szintje nem lehet túlzott vagy aránytalan. A javadalmazásban nem részesülő kategóriáknál léteznie kell egyfajta állami segítségnek – ez az európai jóléti állam lényege.

Módosítás 52

Irányelvre irányuló javaslat 35 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb [a hatályba lépést követően **két** évvel] megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

Módosítás

A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb [a hatálybalépést követően **három** évvel] megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

ELJÁRÁS

Cím	A harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, diákcseré, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, valamint au pair munkavégzés céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételei (átdolgozás)		
Hivatkozások	COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD)		
Illetékes bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	LIBE 16.4.2013		
Véleményt nyilvánított A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	EMPL 13.6.2013		
A vélemény előadója A kijelölés dátuma	Antigoni Papadopoulou 27.5.2013		
Vizsgálat a bizottságban	5.9.2013	18.9.2013	25.9.2013
Az elfogadás dátuma	26.9.2013		
A zárószavazás eredménye	+: -: 0:	30 8 0	
A zárószavazáson jelen lévő tagok	Edit Bauer, Heinz K. Becker, Jean-Luc Bennahmias, Pervenche Berès, Vilija Blinkevičiūtė, Philippe Boulland, David Casa, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Derek Roland Clark, Minodora Cliveti, Emer Costello, Frédéric Daerden, Sari Essayah, Richard Falbr, Danuta Jazłowiecka, Ádám Kósa, Jean Lambert, Verónica Lope Fontagné, Olle Ludvigsson, Thomas Mann, Csaba Óry, Sylvana Rapti, Licia Ronzulli, Elisabeth Schroedter, Joanna Katarzyna Skrzydlewska, Jutta Steinruck, Ruža Tomašić, Traian Ungureanu		
A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok)	Françoise Castex, Philippe De Backer, Anthea McIntyre, Ria Oomen-Ruijten, Antigoni Papadopoulou, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Tatjana Ždanoka		
A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok) (187. cikk (2) bekezdés)	Cecilia Wikström		

19.9.2013

VÉLEMÉNY A JOGI BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL

az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság részére

a harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, valamint au pair munkavégzés céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslatról (COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD))

A vélemény előadója: Dimitar Stoyanov

RÖVID INDOKOLÁS

A javaslat célja a harmadik országbeli állampolgároknak az Európai Közösség területén folytatott tudományos kutatás céljából való fogadására vonatkozó külön eljárásról szóló, 2005. október 12-i 2005/71/EK irányelv¹ és a harmadik országok állampolgárai tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás nélküli gyakorlat, illetve önkéntes szolgálat céljából történő beutazásának feltételeiről szóló, 2004. december 13-i 2004/114/EK irányelv² módosítása. A két irányelv egységes szerkezetbe foglalása mellett a javaslat előírja az alkalmazási kör kiterjesztését az érintett személyek csoportjai tekintetében, valamint az érintett harmadik országbeli állampolgárok egyes jogainak kibővítését.

A Bizottság szerint a javaslat fő célja az, hogy növelje az EU vonzerejét a harmadik országokból érkező tehetséges bevándorlók számára. Így a javaslat azt a célt tűzi ki, hogy a beutazási és a tartózkodási engedély iránti kérelmekre vonatkozó különböző nemzeti szabályokat közös szabályokkal váltsa fel, hogy az eljárások egyszerűbbé váljanak a potenciális kérelmezők, valamint a részt vevő szervezetek számára, továbbá hangsúlyozza, hogy az érintett személyek Unión belüli mobilitásának ösztönzése érdekében közös uniós jogi aktusra van szükség. Az átdolgozott irányelv hatályának két új csoportra – a javadalmazásban részesülő gyakornokokra és az au pairekre – való kiterjesztése a javaslat szerint azt a célt

¹ A Tanács 2005. október 12-i 2005/71/EK irányelve a harmadik országbeli állampolgároknak az Európai Közösség területén folytatott tudományos kutatás céljából való fogadására vonatkozó külön eljárásról, HL L 289., 2005.11.3., 15. o.

² A Tanács 2004. december 13-i 2004/114/EK irányelve a harmadik országok állampolgárai tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás nélküli gyakorlat, illetve önkéntes szolgálat céljából történő beutazásának feltételeiről, HL L 375., 2004.12.23., 12. o.

szolgálja, hogy „biztosítékot [nyújtson e kiszolgáltatott csoportok számára] a kizsákmányolással szemben”.

E javaslat egyik alapvető eleme, hogy „jobban kihasználják a hallgatókban és a kutatókban rejlő lehetőségeket” azáltal, hogy megkönnyítik számukra, hogy az Unióban dolgozzanak, miután befejezik tanulmányaikat vagy kutatásaikat. Ha a javaslat az eredeti változatban kerül elfogadásra, az kiszélesíti a hallgatók részmunkaidős munkavállaláshoz való jogát és 10-ről 20 órára növeli a megengedett heti munkaórák számát, biztosítja a kutatók családtagjai számára a munkavállaláshoz való jogot, valamint lehetővé teszi a hallgatók és a kutatók számára, hogy tanulmányaik, illetve kutatásaik lezárása után 12 hónapig a tagállam területén maradjanak a munkalehetőségek feltérképezése céljából. A javaslat egyik rendelkezése megkönnyíti és egyszerűsíti az Unión belüli mobilitást a hallgatók és a kutatók számára, különös tekintettel az Erasmus Mundus vagy a Marie Curie programok résztvevőire.

A javaslat másik fontos jellemzője, hogy a beutazás és a tartózkodás feltételeire vonatkozó egyes fő rendelkezéseket kötelező érvényűvé teszi, ha azok a jelenleg hatályos uniós jog értelmében nem kötelező érvényűek. A javaslat úgy rendelkezik, hogy hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumot vagy tartózkodási engedélyt kell kiadni azoknak a kérelmezőknek, akik a tagállamok egyikében teljesítik valamennyi befogadási feltételt.

MÓDOSÍTÁSOK

A Jogi Bizottság felkéri az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja be az alábbi módosításokat:

Módosítás 1

Irányelvre irányuló javaslat 30 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(30) A tagállami hatóságoknak tájékoztatniuk kell az ezen irányelv alapján a tagállamokba való beutazást kérelmező harmadik országbeli állampolgárt a kérelemre vonatkozó határozatról. Ezt írásban, a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérelem benyújtásától számított 60 napon belül, illetve a mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó kutatók és hallgatók esetében a lehető leghamarabb, de legkésőbb 30 napon belül meg kell tenniük.

Módosítás

(30) A tagállami hatóságoknak tájékoztatniuk kell az ezen irányelv alapján a tagállamokba való beutazást kérelmező harmadik országbeli állampolgárt a kérelemre vonatkozó határozatról. Ezt írásban, a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérelem benyújtásától számított 60 napon belül, illetve a mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó kutatók és hallgatók esetében a lehető leghamarabb, de legkésőbb 30 napon belül meg kell tenniük. ***A tagállamoknak biztosítaniuk kell az illetékes nemzeti bíróságnál való fellebbezés lehetőségét a beutazás hallgatóságos elutasítása ellen, ha a nemzeti hatóságok a fent említett határidőkön belül nem válaszolnak a kérelemre.***

Módosítás 2

Irányelvre irányuló javaslat 2 cikk – 2 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

e) akik az érintett tagállam nemzeti jogszabályai értelmében önálló

Módosítás

e) akik az érintett tagállam nemzeti jogszabályai értelmében ***szabadfoglalkozásúnak vagy*** önálló

vállalkozónak minősülnek.

vállalkozónak minősülnek.

ELJÁRÁS

Cím	A harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, diákcseré, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, valamint au pair munkavégzés céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételei (átdolgozás)	
Hivatkozások	COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD)	
Illetékes bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	LIBE 16.4.2013	
Véleményt nyilvánított A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	JURI 16.4.2013	
A vélemény előadója A kijelölés dátuma	Dimitar Stoyanov 15.4.2013	
Vizsgálat a bizottságban	29.5.2013	8.7.2013
Az elfogadás dátuma	17.9.2013	
A zárószavazás eredménye	+: 9 -: 8 0: 7	
A zárószavazáson jelen lévő tagok	Raffaele Baldassarre, Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Sajjad Karim, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Jiří Maštálka, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Dimitar Stoyanov, Alexandra Thein, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka	
A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok)	Eva Lichtenberger, Angelika Niebler, József Szájer, Axel Voss	
A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok) (187. cikk (2) bekezdés)	Olle Schmidt	

ELJÁRÁS

Cím	A harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, diákcseré, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, valamint au pair munkavégzés céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételei (átdolgozás)		
Hivatkozások	COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD)		
Az Európai Parlamentnek történő benyújtás dátuma	25.3.2013		
Illetékes bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	LIBE 16.4.2013		
Véleménynyilvánításra felkért bizottság(ok) A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	EMPL 13.6.2013	JURI 16.4.2013	JURI 16.4.2013
Előadó(k) A kijelölés dátuma	Cecilia Wikström 24.4.2013		
Vizsgálat a bizottságban	29.5.2013	9.7.2013	16.9.2013
Az elfogadás dátuma	5.11.2013		
A zárószavazás eredménye	+	49	
	-	3	
	0	1	
A zárószavazáson jelen lévő tagok	Roberta Angelilli, Edit Bauer, Salvatore Caronna, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Ioan Enciu, Frank Engel, Cornelia Ernst, Tanja Fajon, Hélène Flautre, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Ágnes Hankiss, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Livia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Svetoslav Hristov Malinov, Véronique Mathieu Houillon, Anthea McIntyre, Roberta Metsola, Louis Michel, Claude Moraes, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Renate Sommer, Rui Tavares, Kyriacos Triantaphyllides, Wim van de Camp, Renate Weber, Josef Weidenholzer, Cecilia Wikström, Tatjana Ždanoka, Auke Zijlstra		
A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok)	Anna Maria Corazza Bildt, Franco Frigo, Mariya Gabriel, Stanimir Ilchev, Raül Romeva i Rueda, Davor Ivo Stier		
A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok) (187. cikk (2) bekezdés)	Andrzej Grzyb, Stephen Hughes, Jens Nilsson, Marit Paulsen		
Benyújtás dátuma	12.11.2013		